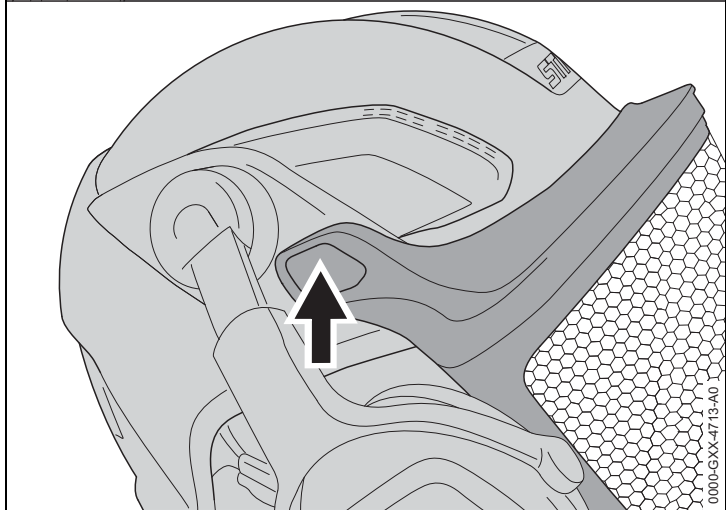
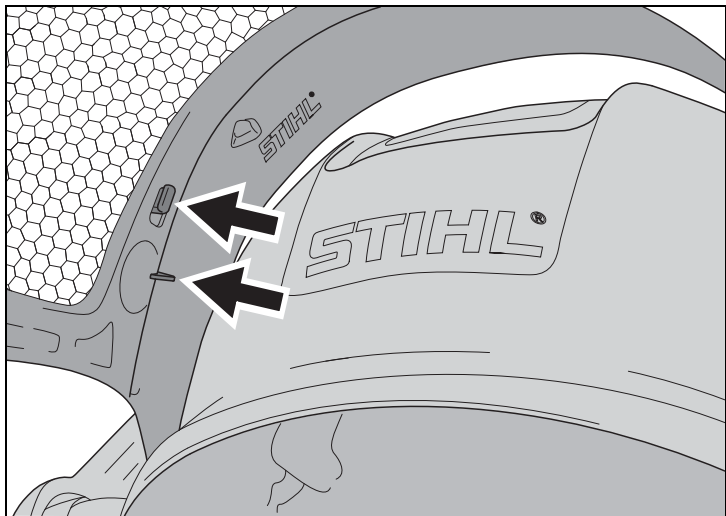


# **STIHL**<sup>®</sup>

Gebrauchsanleitung  
Instruction Manual  
Notice d'emploi  
Instrucciones de  
servicio

Uputa za uporabu  
Skötselavvisning  
Käyttöohje  
Istruzioni d'uso  
Betjeningsvejledning  
Bruksanvisning  
Návod k použití  
Használati utasítás  
Instruções de serviço  
Návod na obsluhu  
Handleiding  
Инструкция по  
эксплуатации  
Lietošanas instrukcija  
οδηγίες χρήσης  
Kullanma talimatı  
取扱説明書  
Қолдану нұсқаулығы  
Instrukcja użytkowania  
Kasutusjuhend  
Eksploatavimo  
instrukcija  
Ръководство за  
употреба  
Instrucțiuni de utilizare  
Uputstvo za upotrebu  
Navodila za uporabo



**deutsch**  
2 - 4

**English**  
4 - 6

**français**  
6 - 9

**español**  
9 - 12

**hrvatski**  
12 - 14

**svenska**  
14 - 16

**suomi**  
16 - 19

**italiano**  
19 - 21

**dansk**  
21 - 23

**norsk**  
23 - 26

**česky**  
26 - 28

**magyar**  
28 - 31

**português**  
31 - 33

**slovensky**  
33 - 35

**Nederlands**  
36 - 38

**русский**  
38 - 41

**latviešu**  
41 - 44

**ελληνικά**  
44 - 46

**türkçe**  
46 - 49

**日本語**  
49 - 51

**қазақ**  
51 - 54

**polski**  
54 - 56

**eesti**  
56 - 59

**lietuviškai**  
59 - 61

**български**  
61 - 64

**română**  
64 - 66

**Srpski**  
66 - 69

**slovenščina**  
69 - 71

## Benutzerinformation

Diese Gebrauchsanleitung betrifft den folgenden Gesichtsschutz:  
0000 889 9012 ADVANCE Geätztes Metallnetzvisier und  
0000 889 9014 ADVANCE Stahlgewebenetzvisier.

Lesen Sie diese Gebrauchsanleitung sorgfältig durch und bewahren Sie alle Produktinformationen an einem sicheren Platz auf, damit Sie auch später noch darauf zurückgreifen können.

Dieses Produkt entspricht der PSA-Richtlinie 89/686/EWG, der PSA-Verordnung (EU) 2016/425 und anderen geeigneten Richtlinien, um die Anforderungen der CE-Kennzeichnung zu erfüllen.

Die vollständige Konformitätserklärung ist unter folgender Internetadresse verfügbar: [www.stihl.com/conformity](http://www.stihl.com/conformity)

Das Schutzniveau ist durch eine Kennzeichnung auf dem Gesichtsschutz angegeben.

Zur Rückverfolgbarkeit beachten Sie die Datumsangabe im Visierahmen.

Prüfinstitut:

DIN CERTCO Gesellschaft für Konformitätsbewertung GmbH

Alboinstraße 56

12103 Berlin  
Deutschland

Nummer der benannten Stelle: 0196

Dieser Gesichtsschutz darf nur an dem Helm STIHL ADVANCE Vent oder STIHL ADVANCE X-Vent angebaut und verwendet werden.

Der Gesichtsschutz ist für den Einsatz bei der Arbeit mit Motorsägen konzipiert (z. B. Holzernte). Für andere Verwendungen kann keine Aussage über das Schutzniveau getroffen werden.

- ▶ Gesichtsschutz vor jeder Benutzung auf einwandfreien Zustand überprüfen (beispielsweise optischer Zustand des Gesichtsschutzes). Bei Schäden oder Veränderungen den Gesichtsschutz unverzüglich entsorgen.

## **WARNUNG**

- ▶ Material, das in Kontakt zur Haut gerät, kann bei empfindlichen Anwendern allergische Reaktionen hervorrufen.
- ▶ Das Visier bietet keinen ausreichenden Schutz gegen Partikel, die mit hoher Geschwindigkeit hochgeschleudert werden, z.B. bei der Arbeit mit Freischneidern oder Trennschleifgeräten. Wir empfehlen das zusätzliche Tragen von Augenschutz (Schutzbrille) gemäß EN 166. Das Visier schützt nicht gegen Spritzwasser, heiße Feststoffe, Infrarot- und UV-Strahlung, sowie elektrische oder chemische Gefahren.
- ▶ Vermeiden Sie den Kontakt dieses Gesichtsschutzes mit spitzen oder scharfen

Gegenständen (Motorsägekette, Metallwerkzeuge usw.) sowie den Kontakt mit aggressiven Stoffen wie aggressiven Reinigungsmitteln, Säuren, Öle, Lösungsmittel, Kraftstoffe o. ä., um eine Beschädigung des Materials zu verhindern.

- ▶ Ebenso ist der Kontakt mit heißen Gegenständen (Auspuff u.ä.) und anderen Wärmequellen (offenes Feuer, Heizöfen u.ä.) zu vermeiden.
- ▶ Bei der Kombination von Produkten mit verschiedenen Kennzeichnungen gilt die Kennzeichnung der niedrigsten Schutzklasse.
- ▶ Jegliche Veränderungen des Gesichtsschutzes können die Schutzwirkung negativ beeinflussen. Deshalb keinesfalls Veränderungen am Gesichtsschutz vornehmen. Veränderten Gesichtsschutz unverzüglich entsorgen.
- ▶ Keine Schutzausrüstung kann absoluten Schutz vor Verletzungen bieten. Der Grad der Schutzwirkung hängt von sehr vielen Einflüssen ab.
- ▶ Dieser Gesichtsschutz ist kein Ersatz für eine sichere Arbeitstechnik. Unsachgemäßer Gebrauch des Motorgerätes kann zu Unfällen führen. Deshalb unbedingt Sicherheitsbestimmungen der entsprechenden Behörden (Berufsgenossenschaften o. a.) und Sicherheitshinweise in der

Gebrauchsanleitung des benutzten Motorgerätes beachten.

## **Reinigung und Pflege**

- ▶ Nach der Anwendung ist das Visier zu waschen und zu reinigen. Dabei vorsichtig vorgehen, damit das Visier nicht zerkratzt wird.
- ▶ Mit einem milden Reinigungsmittel (Seife) reinigen. Das verwendete Reinigungsmittel darf die Haut nicht reizen.
- ▶ Mit einem weichen Tuch abwischen. Keine harten Tücher verwenden, da sie das Visier zerkratzen können. Regelmäßige Wartung und Reinigung gewährleisten einen hohen Tragekomfort. Unsachgemäße Reinigung und Pflege kann die Schutzwirkung des Visiers negativ beeinflussen.
- ▶ Nur wie vorgeschrieben Reinigen und Pflegen.

## **Aufbewahrung**

Eine geeignete Verpackung schützt den Gesichtsschutz während des Transports.

- ▶ Gesichtsschutz vorzugsweise in der Originalverpackung in einem gut belüfteten, trockenen Raum aufbewahren.
- ▶ Nicht extremen Temperaturen, Flüssigkeiten oder UV-Strahlung aussetzen.

## **Haltbarkeit**

Die Haltbarkeit eines Visiers lässt sich nur schwer vorhersagen.

- ▶ Bei der Anwendung im Freien wird empfohlen, das Visier mindestens alle zwei Jahre zu wechseln. Bei harter Arbeit kann ein Visierwechsel häufiger erforderlich sein.
- ▶ Ein beschädigtes, zerkratztes oder Schlägen ausgesetztes Visier sollte sofort ausgewechselt werden.

### Zubehör und Ersatzteile

- 0000 889 9012 ADVANCE Gesichtsschutz, Geätztes Metallnetzvisier
- 0000 889 9014 ADVANCE Gesichtsschutz, Stahlgewebenetzvisier
- 0000 889 9013 Visierhalter
- 0000 889 9011 Blendschutz für Visier
- 0000 889 8008 Visierverlängerung
- ▶ Nur Original STIHL Ersatzteile verwenden.

### Zertifizierung

- Der Gesichtsschutz entspricht der folgenden Norm: EN 1731:2006
- EG-Konformitätszeichen: CE

### Visier-Markierung

- STIHL: Hersteller/Vertreiber
- EN 1731: Norm, nach der das Visier getestet wurde
- S: Symbol der mechanischen Festigkeit (erhöhte Robustheit)
- ABS: Material des Visierhalters

- 21912, 21915, 21923: Produktcode-ID.

Weitere Informationen sind bei einem STIHL Fachhändler erhältlich.

## User Information

This Instruction Manual is for the following face shields:  
 0000 889 9012 ADVANCE Etched mesh and  
 0000 889 9014 ADVANCE Steel mesh visors.

Read this Instruction Manual through carefully and keep all the product information in a safe place so that you can refer to it at any time.

This product is in compliance with the PPE Directive 89/686/EEC, PPE Regulation (EU) 2016/425 and other appropriate directives to fulfil the requirements of CE marking.

The complete Declaration of Conformity is available at the following internet address:  
[www.stihl.com/conformity](http://www.stihl.com/conformity)

The level of protection is indicated by a marking on the face shield.

For traceability, please refer to the date clock in the visor frame.

Test institute:

Notified Body Number: 0196

DIN CERTCO Gesellschaft für Konformitätsbewertung GmbH

Alboinstraße 56

12103 Berlin  
 Germany

This face shield may only be attached to and used with the STIHL ADVANCE Vent or STIHL ADVANCE X-Vent helmet.

The face shield is designed for use when working with chain saws (e.g. timber harvesting). The level of protection in other applications cannot be predicted.

- ▶ Check each time before using the face shield that it is in perfect condition (for example, visual state of faceshield). If the face shield is damaged or has altered, it must be disposed of immediately.

## **⚠ WARNING**

- ▶ Material that comes into contact with the skin can cause allergic reactions in sensitive users.
- ▶ The visor does not provide adequate protection against particles thrown into the air at high speed, e.g. when operating clearing saws or cut-off saws. We recommend additionally wearing eye protection (safety glasses) conforming to EN 166. Neither does the mesh visor protect against liquid splash, hot solids, electrical hazards, infrared and ultra violet radiation or chemical hazards.
- ▶ To avoid damage to the material do not allow this face shield to come into contact with pointed or sharp objects (chain saw chain, metal tools, etc.) or aggressive substances such as aggressive detergents, acids, oils, solvents, fuels, etc.

- ▶ Contact with hot objects (exhaust, etc.) and other sources of heat (open fire, stove, etc.) should also be avoided.
- ▶ When products with different marks are combined, the mark of the lowest protection class applies.
- ▶ Any modifications to the face shield can impair the protective effect. Therefore do not modify the face shield in any way. If the face shield has been modified, it must be disposed of immediately.
- ▶ No personal protective equipment can ensure total protection against injury. The level of protection depends on a large number of factors.
- ▶ This face shield is no substitute for a safe working technique. Improper use of a power tool can result in accidents. It is therefore essential to observe the safety regulations issued by the respective authorities (employer's liability insurance associations, etc.) and the safety instructions in the Instruction Manual of the power tool being used.

## **CLEANING AND MAINTENANCE**

- ▶ Wash and clean the visor after use. Take care not to scratch the visor.
- ▶ Clean with a mild detergent (soap). The detergent used must not irritate the skin.

- ▶ Dry with a soft cloth. Do not use hard cloths as they could scratch the visor. Regular maintenance and cleaning ensure a high level of wearing comfort. Incorrect cleaning and care can impair the protective function of the face shield.
- ▶ Clean and care for this product exactly as instructed.

## STORAGE

Suitable packaging protects the face shield during transport.

- ▶ The face shield should preferably be stored in its original packaging in a well ventilated, dry room.
- ▶ Do not expose it to extreme temperatures, liquids or UV radiation.

## SERVICE LIFE

It is not easy to predict the service life of a visor.

- ▶ In outdoor use we recommend replacing the visor at least every two years. In demanding conditions it may be necessary to replace the visor more frequently.
- ▶ A visor which is damaged, scratched or has been exposed to impacts must be replaced immediately.

## ACCESSORIES AND SPARE PARTS

- 0000 889 9012 Advance Etched mesh
- 0000 889 9014 Advance Steel mesh
- 0000 889 9013 Visor carrier

- 0000 889 9011 Peak extension
- 0000 889 8008 Visor extension
- ▶ Always use original STIHL parts.

## CERTIFICATION

- The face shield complies with the following Standard: EN 1731:2006
- EC conformity mark: CE

## MARKING IN VISOR

- STIHL: Manufacturer
- EN 1731: Standard to which the face shield have been tested
- S: Symbol of mechanical strength (increased robustness)
- ABS: Material in visor frame
- 21912, 21915, 21923: Product code ID.

Further information is available from any STIHL servicing dealer.

## Information pour l'utilisateur

La présente Notice d'emploi se rapporte aux visières pour la protection du visage des modèles suivants :  
0000 889 9012 ADVANCE, visière en filet métallique mordancé et  
0000 889 9014 ADVANCE, visière en filet d'acier.

Lisez attentivement cette Notice d'emploi et conservez précieusement toutes les notices et informations concernant ce produit pour pouvoir les relire à l'avenir.



Ce produit est conforme aux prescriptions de la directive PSA 89/686/CEE, du règlement PSA (UE) 2016/425 et d'autres directives applicables et remplit ainsi les conditions requises pour l'attribution du label CE.

La déclaration de conformité intégrale est fournie à l'adresse Internet suivante : [www.stihl.com/conformity](http://www.stihl.com/conformity)

Le niveau de protection est indiqué par un code appliqué sur la visière pour la protection du visage.

Pour que l'on puisse retrouver le lot de production respectif, noter la date indiquée dans le cadre de la visière.

Institut de contrôle :

DIN CERTCO Gesellschaft für Konformitätsbewertung GmbH

Alboinstraße 56

12103 Berlin  
Allemagne

Numéro de l'organisme notifié : 0196

Cette visière pour la protection du visage ne doit être montée et utilisée que sur le casque STIHL ADVANCE Vent ou STIHL ADVANCE X-Vent.

Cette visière pour la protection du visage est conçue pour être utilisée pendant le travail avec des tronçonneuses (par ex. pour la récolte du bois). Pour d'autres utilisations, aucune indication concernant le niveau de protection ne peut être donnée.

- ▶ Avant d'utiliser la visière pour la protection du visage, il faut chaque fois s'assurer qu'elle est dans un état impeccable (par ex. contrôle visuel de l'état de la visière). Si la visière pour la protection du visage présente des endommagements ou a subi des modifications, il faut immédiatement la mettre au rebut.

## AVERTISSEMENT

- ▶ Chez les personnes particulièrement sensibles, la matière en contact avec la peau peut causer des réactions allergiques.
- ▶ La visière n'offre pas une protection suffisante contre les particules projetées à haute vitesse, par ex. lorsqu'on travaille avec des débroussailleuses ou des découpeuses à disque. C'est pourquoi nous recommandons de porter, en plus, des lunettes de protection conformes à la norme EN 166. La visière ne protège pas contre les projections d'eau, les matières solides très chaudes, les dangers électriques ou chimiques, ni contre les rayons infrarouges ou ultra-violet.
- ▶ Éviter que cette visière pour la protection du visage entre en contact avec des objets pointus ou aux arêtes vives (chaîne de tronçonneuse, outils métalliques etc.) ou bien avec des produits agressifs tels que des acides, de l'huile, des solvants, du carburant etc., pour que le matériau ne risque pas d'être endommagé.

- ▶ En outre, il faut éviter tout contact avec des objets très chauds (échappement ou autres) ou avec d'autres sources de chaleur (feu nu, poêles de chauffage ou autres).
- ▶ En cas de combinaison de produits portant différents codes, c'est le code de la classe de protection la plus basse qui détermine le niveau de protection de l'ensemble.
- ▶ Toute modification apportée à la visière pour la protection du visage peut avoir une influence négative sur l'efficacité de la protection. C'est pourquoi il ne faut apporter aucune modification à cette visière pour la protection du visage. Si la visière pour la protection du visage a fait l'objet de modifications, elle doit être immédiatement mise au rebut.
- ▶ Aucun équipement de protection ne peut offrir une protection absolue contre le risque de blessures. L'efficacité de la protection dépend de très nombreux facteurs.
- ▶ Cette visière pour la protection du visage ne dispense pas d'appliquer une technique de travail de sécurité. L'utilisation inadéquate de la machine peut être à l'origine d'accidents. C'est pourquoi il faut impérativement respecter les règles de sécurité des services compétents (caisses d'assurances mutuelles et autres) et suivre aussi les indications de la Notice d'emploi de la machine utilisée.

## **Nettoyage et entretien**

- ▶ Après son utilisation, il faut laver et nettoyer la visière. Procéder alors avec précaution pour ne pas rayer la visière.
- ▶ Pour le nettoyage, employer un produit de nettoyage doux (savon). Le produit de nettoyage employé ne doit pas irriter la peau.
- ▶ Essuyer la surface avec un chiffon doux. Ne pas utiliser un chiffon dur, car il risquerait de rayer la visière. L'entretien et le nettoyage périodiques garantissent le meilleur confort au porter. Un nettoyage ou un entretien inadéquat peut avoir une influence négative sur l'effet de protection de la visière.
- ▶ Pour le nettoyage et l'entretien, procéder exclusivement comme prescrit.

## **Rangement**

Un emballage adéquat protège la visière durant le transport.

- ▶ Dans la mesure du possible, conserver la visière dans son emballage d'origine, dans un local bien aéré et sec.
- ▶ Ne pas l'exposer à des températures extrêmes, ni aux rayons UV et veiller à ce qu'elle n'entre pas en contact avec des liquides.

## **Durabilité**

Il est difficile de prévoir la durabilité d'une visière.

- ▶ Si l'on utilise cette visière en plein air, il est recommandé de la remplacer au moins tous les deux ans. Dans des conditions de travail assez rudes, il peut être nécessaire de remplacer plus souvent la visière.
- ▶ Si la visière a été endommagée ou rayée, ou si elle a subi des coups, il est recommandé de la remplacer immédiatement.

### Accessoires et pièces de rechange

- 0000 889 9012 ADVANCE, visière pour la protection du visage, visière en filet métallique mordancé
- 0000 889 9014 ADVANCE, visière pour la protection du visage, visière en filet d'acier
- 0000 889 9013 Support de visière
- 0000 889 9011 Écran anti-éblouissement pour visière
- 0000 889 8008 Rallonge de visière
- ▶ Utiliser exclusivement des pièces de rechange d'origine STIHL.

### Certification

- La visière pour la protection du visage est conforme à la norme : EN 1731:2006
- Marque de conformité CE : CE

### Marque appliquée sur la visière

- STIHL : fabricant/distributeur
- EN 1731 : norme suivant laquelle la visière a été testée

- S : symbole de la robustesse mécanique (plus grande robustesse)
- ABS : matériau du support de visière
- 21912, 21915, 21923 : ID, code du produit

Pour obtenir de plus amples informations, consulter le revendeur spécialisé STIHL.

## Información para el usuario

Este manual de instrucciones afecta a los siguientes protectores para la cara: visera de red metálica corroída 0000 889 9012 ADVANCE y visera de malla de acero 0000 889 9014 ADVANCE.

Lea con detenimiento este manual de instrucciones completo y guarde toda la información sobre el producto en un lugar seguro para poder recurrir a ello más adelante.

Este producto cumple con la directiva sobre EPI 89/686/CEE, la directiva EPI (UE) 2016/425 y otras directivas indicadas para satisfacer las exigencias del mercado CE.

Se puede acceder a la declaración de conformidad completa en la siguiente dirección de internet: [www.stihl.com/conformity](http://www.stihl.com/conformity)

El nivel de protección se indica mediante un marcado en el protector para la cara.

Para rastrear el lote, tenga en cuenta la fecha en el marco de la visera.

Instituto de comprobación:

DIN CERTCO sociedad para la  
evaluación de conformidad GmbH

Alboinstraße 56

12103 Berlín  
Alemania

Número de organismo designado:  
0196

Este protector para la cara solo se  
puede colocar y utilizar en el casco  
STIHL ADVANCE Vent o  
STIHL ADVANCE X-Vent.

El protector para la cara está  
concebido para su uso en trabajos  
con motosierras (p. ej. en la industria  
maderera). No existe ninguna  
indicación sobre el nivel de  
protección para otros usos.

- ▶ Cada vez que haya que usar este protector para la cara se deberá comprobar que se encuentra en perfecto estado (por ejemplo, el estado óptico del mismo). En caso de daños o modificaciones, desechar de inmediato el protector para la cara.

## ADVERTENCIA

- ▶ El material que entre en contacto con la piel puede provocar reacciones alérgicas a los usuarios sensibles.
- ▶ La visera no ofrece una protección suficiente frente a las partículas que salen disparadas a gran velocidad, p. ej. al trabajar con desbrozadoras o tronadoras. Recomendamos adicionalmente llevar protección para los ojos (gafas protectoras) según EN 166. La visera no

protege de salpicaduras de agua, sólidos calientes, radiación infrarroja o ultravioleta ni de riesgos eléctricos o químicos.

- ▶ Evite que este protector para la cara entre en contacto con objetos puntiagudos o afilados (cadena de la motosierra, herramientas de metal, etc.) así como con sustancias agresivas, como detergentes agresivos, ácidos, aceites, disolventes, combustibles o similares, a fin de evitar que se dañe el material.
- ▶ Asimismo se deberá evitar el contacto con objetos calientes (tubo de escape y similares) y otras fuentes de calor (fuego abierto, estufas, etc.).
- ▶ Al combinar productos con distintos marcados, se aplica la clase de protección más baja.
- ▶ Cualquier modificación del protector para la cara puede influir negativamente en el efecto protector. Por lo tanto, no se deben llevar a cabo modificaciones del protector para la cara bajo ninguna circunstancia. Desechar de inmediato el protector para la cara modificado.
- ▶ Ningún equipo protector puede ofrecer una protección absoluta contra lesiones. El grado del efecto protector depende de múltiples factores de influencia.
- ▶ Este protector para la cara no sustituye una técnica de trabajo segura. El uso inadecuado de la máquina puede provocar

accidentes. Por esta razón, deberán observarse siempre las advertencias de seguridad de las respectivas autoridades (Asociaciones profesionales, etc.) y las instrucciones de seguridad existentes en el manual de instrucciones de la respectiva máquina.

### **Limpeza y cuidado**

- ▶ Después de utilizarla, deberá lavar y limpiar la visera. Proceda con cuidado para que la visera no se raye.
- ▶ Limpiar con un detergente suave (jabón). El detergente empleado no debe irritar la piel.
- ▶ Limpiar con un paño suave. No emplear paños duros, ya que podrían rayar la visera. El mantenimiento y la limpieza regulares garantizan una comodidad de uso. La limpieza y los cuidados inapropiados pueden influir negativamente en el efecto protector de la visera.
- ▶ Proceder en la limpieza y los cuidados sólo siguiendo las prescripciones.

### **Almacenamiento**

Un embalaje adecuado protege el protector para la cara durante su transporte.

- ▶ A ser posible, guarde el protector para la cara en su embalaje original y consérvelo en un lugar seco y bien ventilado.
- ▶ No someter a temperaturas extremas, líquidos o irradiación UVA.

### **Durabilidad**

Es difícil predecir la durabilidad de una visera.

- ▶ Si se usa al aire libre, se recomienda cambiar la visera al menos cada dos años. Al tratarse de trabajos duros, puede ser necesario cambiar la visera con más frecuencia.
- ▶ Cambiar de inmediato una visera defectuosa, dañada, rayada o expuesta a golpes.

### **Accesorios y piezas de repuesto**

- Protector para la cara 0000 889 9012 ADVANCE, visera de red mecánica corroída
- Protector para la cara 0000 889 9014 ADVANCE, visera de malla de acero
- Soporte de la visera 0000 889 9013
- Pantalla antirreflejante para la visera 0000 889 9011
- Prolongación de la visera 0000 889 8008
- ▶ Emplear únicamente piezas de repuesto originales STIHL.

### **Certificación**

- El protector para la cara corresponde a la siguiente norma: EN 1731:2006
- Distintivo de conformidad para la CE: CE

## Marca de la visera

- STIHL: fabricante/distribuidor
- EN 1731: norma según la que se comprueba la visera
- S: símbolo de la resistencia mecánica (mayor robustez)
- ABS: material del soporte de la visera
- 21912, 21915, 21923: ID del código de producto.

Las informaciones más detalladas se pueden obtener de un distribuidor especializado STIHL.

## Informacije za korisnika/poslužitelja

Ova uputa za uporabu odnosi se na sljedeći štitnik za lice:  
0000 889 9012 ADVANCE gravirani vizir s metalnom mrežom i  
0000 889 9014 ADVANCE vizir s čeličnom mrežom.

Pročitajte pažljivo ovu uputu za uporabu i pohranite sve informacije o proizvodu na sigurnome mjestu da biste se i kasnije mogli ponovo informirati.

Ovaj proizvod odgovara Direktivi 89/686/EEZ (OZO), uredbi (EU) 2016/425 (OZO) i drugim odgovarajućim smjernicama da bi se ispunili zahtjevi oznake CE.

Potpuna izjava o sukladnosti dostupna je na sljedećoj internetskoj adresi: [www.stihl.com/conformity](http://www.stihl.com/conformity)

Razina zaštite navedena je oznakom na štitniku za lice.

Za sljedivost uzmite u obzir datum u okviru vizira.

Institut za provjeru:

DIN CERTCO Gesellschaft für Konformitätsbewertung GmbH

Alboinstraße 56

12103 Berlin

Njemačka

Broj prijavljenoga tijela: 0196

Ovaj štitnik za lice smije se montirati i upotrebljavati samo na kacigi STIHL ADVANCE Vent ili STIHL ADVANCE X-Vent.

Štitnik za lice osmišljen je za primjenu kod radova s motornom pilom (npr. sječa drvene sirovine). Za druge primjene ne možemo dati izjavu o razini zaštite.

- ▶ Prije svakog korištenja provjeriti je li štitnik za lice u besprijekornom stanju (primjerice optičko stanje štitnika za lice). U slučaju kvarova ili izmjena, štitnik za lice treba odmah zbrinuti.

## UPOZORENJE

- ▶ Materijal koji dođe u kontakt s kožom može kod osjetljivih korisnika izazvati alergijske reakcije.
- ▶ Vizir ne pruža dostatnu zaštitu od čestica velike brzine, npr. u radu s čistačima ili brusnim paračima. Preporučujemo dodatno nošenje zaštite za oči (zaštitnih naočala) prema normi EN 166. Vizir ne štiti od prskanja vodom, vrućih čvrstih materijala, infracrvenog i UV zračenja, kao i električnih i kemijskih opasnosti.

- ▶ Izbjegavajte kontakt ovog štitnika za lice sa šiljastim i oštrim predmetima (lanac motorne pile, metalni alati itd.), kao i kontakt s agresivnim materijalima poput agresivnih sredstava za čišćenje, kiselina, ulja, otapala, goriva i sl. da biste spriječili oštećivanje materijala.
- ▶ Isto tako treba izbjegavati kontakt s vrućim predmetima (ispuh i sl.) i ostalim izvorima topline (otvorena vatra, grijače peći i sl.).
- ▶ Pri kombinaciji proizvoda s različitim oznakama vrijedi oznaka najniže zaštitne klase.
- ▶ Svaka preinaka štitnika za lice može negativno utjecati na zaštitno djelovanje. Stoga nikako nemojte vršiti izmjene na štitniku za lice. Izmijenjeni štitnik za lice treba odmah zbrinuti.
- ▶ Niti jedna zaštitna oprema ne može ponuditi potpunu zaštitu od zadobivanja ozljeda. Stupanj zaštitnog djelovanja ovisi o mnogobrojnim utjecajima.
- ▶ Ovaj štitnik za lice nije nadomjestak za sigurnu tehniku rada. Nestručno korištenje motornog uređaja može uzrokovati nesreće. Stoga treba obvezno uvažavati sigurnosne odredbe odgovarajućih tijela (strukovnih udruga ili dr.), kao i sigurnosne napomene u uputama za uporabu motornog uređaja koji se koristi.

## Čišćenje i njega

- ▶ Nakon primjene vizir treba oprati i očistiti. Pri tome treba postupati oprezno da se vizir ne bi izgrebao.
- ▶ Čistiti blagim sredstvom za čišćenje (sapun). Uporabljeno sredstvo za čišćenje ne smije nadraživati kožu.
- ▶ Obrišite mekanom krpom. Nemojte upotrebljavati grube krpe jer bi se vizir mogao ogrebat. Redovitim održavanjem i čišćenjem osigurava se velika udobnost nošenja. Nestručno čišćenje i njega mogu negativno utjecati na zaštitnu funkciju vizira.
- ▶ Čistite i negujte samo u skladu s propisima.

## Skladištenje

Prikladna ambalaža štiti štitnik za lice tijekom transporta.

- ▶ Štitnik za lice po mogućnosti skladištite u originalnom pakiranju u dobro prozračenoj, suhoj prostoriji.
- ▶ Nemojte izlagati ekstremnim temperaturama, tekućinama ili UV zračenju.

## Trajnost

Postojanost vizira teško se može predvidjeti.

- ▶ Kod primjene na otvorenom preporučuje se mijenjati vizir najmanje svake dvije godine. Kod teškog rada može nastati potreba za češćom zamjenom vizira.
- ▶ Oštećen, ogreben ili udarcima izložen vizir odmah morate zamijeniti.

## Pribor i pričuvni dijelovi

- 0000 889 9012 ADVANCE štitnik za lice, gravirani vizir s metalnom mrežom
  - 0000 889 9014 ADVANCE štitnik za lice, vizir s čeličnom mrežom
  - 0000 889 9013 držač vizira
  - 0000 889 9011 zaštita od odsjaja za vizir
  - 0000 889 8008 produžetak vizira
- Upotrebjavajte samo originalne pričuvne dijelove poduzeća STIHL.

## Certificiranje

- Štitnik za lice usklađen je sa sljedećom normom: EN 1731:2006
- EG-oznaka sukladnosti: CE

## Označavanje vizira

- STIHL: proizvođač/distributer
- EN 1731: norma prema kojoj je vizir testiran
- S: simbol mehaničke čvrstoće (povišena robusnost)
- ABS: materijal držača vizira
- 21912, 21915, 21923: identifikacijska oznaka kôda proizvoda.

Daljnje obavijesti mogu se dobiti kod stručnog trgovca poduzeća STIHL.

## Användarinformation

Denna bruksanvisning gäller följande ansiktsskydd:  
0000 889 9012 ADVANCE etsat met

allnättsvisir och  
0000 889 9014 ADVANCE stålnettvisir.

Läs noga igenom denna bruksanvisning och spara all produktinformation på säker plats så att du lätt kan komma åt den senare.

Denna produkt överensstämmer med PSA-direktivet 89/686/EWG, PSA-förordningen (EU) 2016/425 och andra lämpliga direktiv som uppfyller kraven i CE-märkningen.

En komplett försäkran om EG-överensstämmelse kan beställas på följande adress: [www.stihl.com/conformity](http://www.stihl.com/conformity)

Skyddsnivån anges med hjälp av en markering på ansiktsskyddet.

För spårbarhet var vänlig notera datumet på visirkanten.

Kontrollinstitut:

DIN CERTCO Gesellschaft für Konformitätsbewertung GmbH

Alboinstraße 56

12103 Berlin  
Tyskland

Antal anmälda organ: 0196

Detta ansiktsskydd får endast monteras och användas på hjälmen STIHL ADVANCE Vent eller STIHL ADVANCE X-Vent.

Ansiktsskyddet är till för att användas när man använder motorsågar (t.ex. vid skogsavverkning). För annat bruk går det inte att uttala sig om skydds nivån.



- ▶ Varje gång ansiktsskyddet tas i bruk ska det först kontrolleras att det inte uppstått några skador (t.ex. det synliga tillståndet på ansiktsskyddet). Sluta omedelbart att använda ansiktsskyddet om det är skadat eller har ändrats på något sätt.

## **▲ VARNING**

- ▶ Material som kommer i kontakt med huden kan framkalla allergiska reaktioner hos känsliga personer.
- ▶ Visiret erbjuder inte tillräckligt skydd mot partiklar som slungas omkring med hög hastighet t.ex. vid arbete med röjsågar eller kapmaskiner. Vi rekommenderar dessutom att ögonskydd bärs (skyddsglasögon) enligt EN 166. Visiret skyddar inte mot stänk av vatten, heta ämnen, infraröd och UV-strålning, såväl som elektriska eller kemiska faror.
- ▶ Detta ansiktsskydd får inte komma i kontakt med vassa eller spetsiga objekt (Sågkedjor, metallverktyg osv.) eller frätande ämnen (som slipande rengöringsmedel, syror, olja, lösningsmedel, drivmedel osv.) för att undvika skada på materialet.
- ▶ Undvik dessutom kontakt med heta objekt (avgasrör osv.) och andra värmekällor (öppen eld, värmeaggregat osv.).
- ▶ Vid kombination av produkter med olika kännemärken gäller kännemärket från den nedersta klassen.

- ▶ Ändringar på ansiktsskyddet kan ha en negativ effekt på skyddsfunktionen. Gör därför inga ändringar på ansiktsskyddet. Om ansiktsskyddet skadas ska det omedelbart bytas ut.
- ▶ Ingen skyddsutrustning kan skydda helt mot skador. Skyddsgraden beror på flera faktorer.
- ▶ Detta ansiktsskydd är ingen ersättning för osäker arbetsmetod. Felaktig användning av maskinen kan leda till olyckor. Var därför noga med att följa säkerhetsbestämmelserna från berörda myndigheter (branschorganisationer osv.) och säkerhetsanvisningarna i bruksanvisningen till den motordrivna maskinen i fråga.

## **Rengöring och skötsel**

- ▶ Efter användning ska visiret tvättas och rengöras. Rengör försiktigt så att visiret inte repas.
- ▶ Rengör med ett mildt rengöringsmedel (såpa). Det rengöringsmedel som används får inte vara allergiframkallande.
- ▶ Torka av med en mjuk torkduk. Använd inga styva torkdukar eftersom det kan repa visiret. Regelbundet underhåll och rengöring borgar för bättre komfort. Felaktig rengöring eller skötsel kan ha en negativ effekt på visirets skyddsfunktion.
- ▶ Får endast rengöras och vårdas enligt instruktionerna.

## Vid förvaring

En specialförpackning skyddar ansiktsskyddet under transport.

- ▶ Ansiktsskyddet ska helst förvaras i originalförpackningen i ett väl ventilerat, torrt utrymme.
- ▶ Får ej utsättas för extrema temperaturer, vätskor eller UV-strålning.

## Hållbarhet

Visirets hållbarhet är svår att förutsäga.

- ▶ Vid användning utomhus rekommenderar vi att visiret byts ut minst vartannat år. Vid hårt slitage kan man behöva byta visiret oftare.
- ▶ Ett skadat, repat visir som har utsatts för slag ska omedelbart bytas ut.

## Tillbehör och reservdelar

- 0000 889 9012 ADVANCE ansiktsskydd, etsat metallnätsvisir
- 0000 889 9014 ADVANCE ansiktsskydd, stålnätsvisir
- 0000 889 9013 visirhållare
- 0000 889 9011 bländskydd till visiret
- 0000 889 8008 visirförlängning
- ▶ Använd endast originalreservdelar från STIHL.

## Godkännande

- Ansiktsskyddet uppfyller följande norm: EN 1731:2006
- EG-överensstämmelsemärkning: CE

## Visir-markering

- STIHL: Tillverkare/leverantör
- EN 1731: Norm enligt vilken visiret testades
- S: Symbol för mekanisk hållfasthet (ökad robusthet)
- ABS: visirhållarens material
- 21912, 21915, 21923: produktkod-ID.

Mer information kan fås av en STIHL-återförsäljare.

## Tietoja käyttäjille

Tämä käyttöohje koskee seuraavia kasvosuojaimia:  
0000 889 9012 ADVANCE etsattu metalliverkkovisiiri ja  
0000 889 9014 ADVANCE teräskud osverkkovisiiri.

Tutustu huolellisesti käyttöohjeisiin ja säilytä kaikki tuotetta koskevat tiedot suojaisassa paikassa, jotta voit turvautua niihin myöhemmin.

Tämä tuote vastaa PSA-direktiiviä 89/686 ETY, PSA-määräystä (EU) 2016/425 ja muita soveltuvia direktiivejä CE-merkinnän edellyttämien vaatimusten täyttämiseksi.

Täydellinen vaatimustenmukaisuusvakuutus on saatavissa seuraavasta Internet-osoitteesta: [www.stihl.com/conformity](http://www.stihl.com/conformity)

Suojatasa on ilmoitettu kasvosuojaimen päällä olevan merkinnässä.

Jäljittämistä varten huomio päiväystiedot visiirikehyksessä.

Tarkastuslaitos:

DIN CERTCO Gesellschaft für Konformitätsbewertung GmbH

Alboinstraße 56

12103 Berliini  
Saksa

Ilmoitetun laitoksen numero: 0196

Tämän kasvosuojaimen saa yhdistää vain kypärämalleihin STIHL ADVANCE Vent tai STIHL ADVANCE X-Vent ja käyttää vain niiden kanssa.

Kasvosuojain on suunniteltu käytettäväksi moottorisahan käytön yhteydessä (esim. puutyöt). Muiden käyttökohteiden kohdalla voidaan antaa lausunto suojauksen tasosta.

- ▶ Tarkasta kasvosuojaimen moitteeton kunto ennen tuotteen käyttämistä (esimerkiksi kasvosuojaimen kunnan silmämääräinen tarkastus). Jos kasvosuojain on vaurioitunut tai siinä on muutoksia, se on hävitettävä välittömästi.

## VAROITUS

- ▶ Materiaali, joka on suorassa kosketuksessa ihon kanssa, voi aiheuttaa herkimmille henkilöille allergisia reaktioita.
- ▶ Visiiri ei tarjoa riittävää suojaa hiukkasia vastaan, jotka sinkoavat ilmaan kovalla nopeudella, esim. käytettäessä raivaussahoja tai laikkaleikkureita. Suosittelemme, että lisäksi

käytettäisiin silmäsuojaimia (suojalaseja) EN 166. Visiiri ei suojaa roiskevedeltä, kuumilta, kiinteiltä aineilta, infrapuna- ja UV-säteilyltä eikä sähköisiltä tai kemiallisilta vaaroilta.

- ▶ Kasvosuojain ei saa joutua kosketuksiin terävien tai teräväkärkisten esineiden (moottoriteräketjujen, metallityökalujen, jne.) tai aggressiivisten aineiden kuten puhdistusaineiden, happojen, öljyjen, liuotinaineiden, polttoaineiden, jne. kanssa, jotta materiaali ei vaurioituisi.
- ▶ Vältä myöskin kosketusta kuumiin esineisiin (pakoputkeen yms.) ja muihin lämpölähteisiin (avoimeen tuleen, lämmitysuneihin yms.).
- ▶ Jos eri tuotteita on yhdistelty ja niiden merkinnät poikkeavat toisistaan, matalin suojausluokka on voimassa.
- ▶ Jokainen kasvosuojaimen tehty muutos voi vaikuttaa negatiivisesti suojavaikutukseen. Sen vuoksi kasvosuojaimen ei saa missään tapauksessa tehdä muutoksia. Hävitä kasvosuojain välittömästi, jos siinä havaittavissa muutoksia.
- ▶ Mikään suojaruste ei pysy suojaamaan täydellisesti loukkaantumiselta. Suojavaikutuksen tehokkuus riippuu lukuisista tekijöistä.
- ▶ Tämä kasvosuojain ei korvaa turvallista työtekniikkaa. Moottorikäyttöisen laitteen

virheellinen käyttö voi johtaa onnettomuuteen. Sen vuoksi vastaavan valvovan viraston (ammattiyhdistyksen tms.) turvamääräyksiä ja käytettävän laitteen turvaohjeita on ehdottomasti noudatettava.

## **Puhdistus ja hoito**

- ▶ Käytön jälkeen visiiri on pestävä ja puhdistettava. Ole varovainen, jotta visiiri ei naarmuunnu.
- ▶ Puhdistus miedolla puhdistusaineella (saippualla). Puhdistusaine ei saa ärsyttää ihoa.
- ▶ Pyyhi pehmeällä liinalla. Älä käytä kovaa liinaa, koska se voi naarmuttaa visiiriä. Säännöllinen huolto ja puhdistus takaa miellyttävän käyttömukavuuden. Asiaton pesu tai hoito voi vaikuttaa negatiivisesti visiirin suojavaikutukseen.
- ▶ Puhdistuksen ja hoidon saa suorittaa vain ohjeiden mukaan.

## **Säilytys**

Sopiva pakkaus suojaa kasvosuojainta kuljetuksen aikana.

- ▶ Kasvosuojainta säilytetään parhaiten alkuperäisessä pakkauksessa hyvin tuuletetussa, kuivassa tilassa.
- ▶ Älä altista kypärää äärimmäisille lämpötiloille, nesteelle tai UV-säteilylle.

## **Elinikä**

Visiirin elinikää on vaikea ennustaa.

- ▶ Jos visiiriä käytetään ulkona, suosittelemme, että se vaihdetaan joka toinen vuosi. Raskaiden töiden yhteydessä voi visiirin vaihto uuteen olla tarpeellista useamminkin.
- ▶ Jos visiiri on vaurioitunut, naarmuuntunut tai siihen on osunut iskuja, pitäisi se vaihtaa heti.

## **Lisävarusteet ja varaosat**

- 0000 889 9012 ADVANCE - kasvosuojain, etsattu metalliverkkoviisiiri
  - 0000 889 9014 ADVANCE - kasvosuojain, teräskudosverkkoviisiiri
  - 0000 889 9013 visiirin pidike
  - 0000 889 9011 visiirin häikäisysoja
  - 0000 889 8008 visiirin jatkokappale
- ▶ Käytä vain alkuperäisiä STIHLin varaosia.

## **Sertifiointi**

- Kasvosuojain täyttää seuraavan standardin vaatimukset: EN 1731:2006
- EY-vaatimustenmukaisuusmerkki: CE

## **Visiirin merkintä**

- STIHL: valmistaja/myyjä
- EN 1731: standardi, jonka mukaan visiiri on testattu
- S: mekaanisen lujuuden symboli (tavallista parempi kestävyys)

- ABS: visiirin pidikkeen materiaali
- 21912, 21915, 21923:  
tuotekooditunnus.

Lisätietoja on saatavissa STIHL-jälleenmyyjältä.

## Informazioni per l'utente

Le presenti istruzioni per l'uso si riferiscono ai seguenti modelli di visiera:

0000 889 9012 ADVANCE visiera con rete metallica stampata e  
0000 889 9014 ADVANCE visiera con rete in acciaio.

Leggere scrupolosamente le presenti istruzioni per l'uso e conservare tutte le informazioni sul prodotto in un posto sicuro, perché siano accessibili anche in un secondo momento.

Il presente prodotto è conforme alla Direttiva sui DPI 89/686/CEE, il Regolamento sui DPI (UE) 2016/425 e ad altre linee guida pertinenti per soddisfare i requisiti della marcatura CE.

La dichiarazione di conformità completa è disponibile al seguente indirizzo Internet: [www.stihl.com/conformity](http://www.stihl.com/conformity)

Il livello di protezione è indicato sulla visiera stessa.

Per la tracciabilità, consultare la data indicata sul telaio della visiera.

Istituto di collaudo:

DIN CERTCO Gesellschaft für  
Konformitätsbewertung GmbH

Alboinstraße 56

12103 Berlin  
Germania

Numero dell'ente menzionato: 0196

La presente visiera può essere applicata e usata solo con l'elmetto STIHL ADVANCE Vent o STIHL ADVANCE X-Vent.

La visiera è concepita per l'uso durante i lavori con motoseghe (ad es. raccolta del legname). Per altre applicazioni non è possibile esprimere alcun giudizio riguardo il livello di protezione.

- Prima di ogni utilizzo, verificare che la visiera sia in condizioni perfette (ad es. ispezione visiva della visiera). In caso di danneggiamenti o modifica, smaltire la visiera immediatamente.

## **▲ AVVERTENZA**

- Il materiale che entra in contatto con la pelle può provocare reazioni allergiche sui soggetti sensibili.
- La visiera non offre una protezione sufficiente in caso di urto ad alta energia, ad es. durante il lavoro con decespugliatori o troncatrici. Si raccomanda di indossare anche gli occhiali protettivi conformi a EN 166. La visiera non protegge dagli spruzzi d'acqua, da materiali solidi caldi, dai raggi infrarossi e UV, né dai rischi elettrici o chimici.

- ▶ Evitare il contatto della presente visiera con oggetti appuntiti o affilati (catene della motosega, attrezzi metallici, ecc.) e il contatto con sostanze aggressive, come detersivi aggressivi, acidi, oli, solventi, carburanti, ecc., in modo da evitare che il materiale sia danneggiato.
- ▶ Allo stesso modo evitare anche il contatto con oggetti roventi (tra cui tubi di scappamento) e altre fonti di calore (fiamme libere, stufe, ecc).
- ▶ In caso di utilizzo di prodotti con diverse classificazioni, considerare la classificazione con il grado di protezione più basso.
- ▶ Qualsiasi modifica della visiera può influire negativamente sulla sua efficacia nella protezione. Pertanto, non alterare la visiera per alcun motivo. Smaltire immediatamente la visiera se alterata.
- ▶ Non esistono equipaggiamenti di sicurezza in grado di offrire una protezione totale dalle lesioni. Il grado di protezione dipende da molti fattori.
- ▶ La presente visiera non è sostitutiva di altri accessori tecnici da lavoro. Un utilizzo improprio dell'apparecchiatura a motore può provocare incidenti. Pertanto, rispettare rigorosamente le avvertenze di sicurezza delle autorità competenti (tra cui associazioni professionali) e le avvertenze di

sicurezza riportate sulle istruzioni per l'uso dell'apparecchiatura a motore usata.

### **Pulizia e cura**

- ▶ Dopo l'applicazione, lavare e pulire la visiera. Procedere con prudenza in modo da non graffiarla.
- ▶ Pulire con un detersivo neutro (sapone). Il detersivo utilizzato non deve irritare la pelle.
- ▶ Strofinare con un panno morbido. Non usare panni rigidi, in quanto potrebbero graffiare la visiera. Una manutenzione e una pulizia regolari garantiscono il massimo comfort nell'indossare il prodotto. Una pulizia e una cura non corrette possono influire negativamente sull'efficacia della protezione della visiera.
- ▶ Effettuare pulizia e cura soltanto come indicato.

### **Conservazione**

La visiera è protetta da un'adeguata confezione durante il trasporto.

- ▶ Conservare la visiera preferibilmente nella confezione originale in un luogo ben areato e asciutto.
- ▶ Non esporre a temperature estreme, liquidi o raggi UV.

### **Durata**

Non è possibile prevedere con precisione la durata di una visiera.

- ▶ In caso di utilizzo all'aperto si raccomanda di cambiare la visiera almeno ogni due anni. In caso di

forti sollecitazioni, potrebbe essere necessario sostituirla a intervalli più ravvicinati.

- ▶ Se danneggiata, graffiata o se ha subito urti, la visiera deve essere immediatamente sostituita.

### Accessori e ricambi

- 0000 889 9012 ADVANCE visiera, rete metallica stampata
  - 0000 889 9014 ADVANCE visiera, rete in acciaio
  - 0000 889 9013 supporto per visiera
  - 0000 889 9011 parasole per visiera
  - 0000 889 8008 prolunga della visiera
- ▶ Usare solo ricambi originali STIHL

### Certificazione

- La visiera è conforme alla seguente norma: EN 1731:2006
- Marchio di conformità CE: CE

### Marchatura della visiera

- STIHL: Produttore/Distributore
- EN 1731: Norma in base alla quale è stata testata la visiera
- S: Simbolo della resistenza meccanica (maggiore robustezza)
- ABS: Materiale del supporto per visiera
- 21912, 21915, 21923: ID codice prodotto.

Ulteriori informazioni sono disponibili presso i rivenditori STIHL.

## Bruggerinformation

Denne brugsanvisning vedrører det følgende ansigtsværn:

0000 889 9012 ADVANCE ætset metalt-net-visir og

0000 889 9014 ADVANCE stål-net-visir.

Læs denne brugsanvisning grundigt igennem, og opbevar alle produktinformationer et sikkert sted, så du har dem til rådighed på et senere tidspunkt.

Dette produkt er i overensstemmelse med PSA-direktiv 89/686 EØF, PSA-forordning (EU) 2016/425 og andre egnede direktiver om opfyldelse af krav om CE-mærkning.

Den fuldstændige overensstemmelseserklæring kan fås fra følgende adresse: [www.stihl.com/conformity](http://www.stihl.com/conformity)

Beskyttelsesniveauet er angivet af en mærkning på ansigtsværnet.

For sporbarheden af produktionspartiet, se datoangivelsen i visirets ramme.

Kontrolinstitut:

DIN CERTCO Gesellschaft für Konformitätsbewertung GmbH

Alboinstraße 56

12103 Berlin

Tyskland

Det nævnte steds nummer: 0196

Dette ansigtsværn må kun anbringes på eller anvendes med hjelmen STIHL ADVANCE Vent eller STIHL ADVANCE X-Vent.

Ansigtssværet er udviklet til at blive anvendt ved arbejde med motorsave (f.eks. træhøst). Der kan ikke oplyses om beskyttelsesniveauet ved andre anvendelser.

- ▶ Kontrollér, at ansigtssværet har fejlfri tilstand, før hver brug (f.eks. ansigtssværets optiske tilstand). Ved skader eller ændringer skal ansigtssværet bortskaffes med det samme.

## **⚠ ADVARSEL**

- ▶ Materiale, som kommer i kontakt med huden, kan fremkalde allergiske reaktioner hos følsomme brugere.
- ▶ Visiret kan ikke beskytte tilstrækkeligt mod partikler, som slynges op med høj hastighed, f.eks. når der arbejdes med friskærere eller skæremaskiner. Vi anbefaler, at der også bæres øjenværn (sikkerhedsbriller) iht. EN 166. Visiret beskytter ikke mod sprøjtevand, varme fedtstoffer, infrarød- og UV-bestråling, samt elektriske eller kemiske farer.
- ▶ Undgå at dette ansigtssværn kommer i kontakt med spidse eller skarpe genstande (savkæder, metalværktøj osv.) eller rengøres med aggressive stoffer som aggressive rengøringsmidler, syrer, olier, opløsningsmidler, brændstoffer osv., så materialet ikke bliver beskadiget.

- ▶ Undgå også kontakt med varme genstande (udstødningsrør osv.) og andre varmekilder (åben ild, ovne osv.).
- ▶ Ved en kombination af produkter med forskellige mærkninger gælder mærkningen for den laveste beskyttelsesklasse.
- ▶ Enhver ændring af ansigtssværet kan have en negativ påvirkning på beskyttelsesvirkningen. Derfor må der aldrig foretages ændringer på ansigtssværet. Et ansigtssværn, der er blevet ændret, skal bortskaffes med det samme.
- ▶ Intet beskyttelsesudstyr kan yde absolut beskyttelse mod kvæstelser. Graden af beskyttelsesvirkningen afhænger af mange faktorer.
- ▶ Dette ansigtssværn kan ikke erstatte en sikker arbejdsteknik. Ukorrekt brug af motorredskabet kan forårsage ulykker. Derfor skal man altid overholde sikkerhedsbestemmelserne fra de pågældende myndigheder (brancheorganisationer osv.) og sikkerhedsanvisningerne i brugsanvisningen til det anvendte motorredskab.

## **Rengøring og pleje**

- ▶ Efter anvendelsen skal visiret vaskes og rengøres. Vær forsigtig, så visiret ikke bliver ridset.
- ▶ Rengør med et mildt rengøringsmiddel (sæbe). Det anvendte rengøringsmiddel må ikke irritere huden.



- ▶ Tør af med en blød klud. Der må ikke anvendes hårde klude, da det kan ridse visiret. Regelmæssig vedligeholdelse og rengøring sikrer en høj bærekraft. Ukorrekt rengøring og pleje kan påvirke visirets beskyttelsesfunktion negativt.
- ▶ Rengøring og pleje må kun udføres iht. de foreskrevne anvisninger.

## Opbevaring

Ansigtssværet beskyttes af en egnet emballage under transporten.

- ▶ Opbevar helst ansigtssværet i den originale emballage i et tørt rum med god ventilation.
- ▶ Må ikke udsættes for ekstreme temperaturer, væsker eller UV-stråling.

## Holdbarhed

Det er svært at forudsige et visirs holdbarhed.

- ▶ Ved anvendelse i det fri anbefales det, at visiret skiftes mindst hvert andet år. Ved hårdt arbejde skal visiret evt. udskiftes hyppigere.
- ▶ Visiret skal udskiftes med det samme, hvis det er beskadiget, ridset eller har været udsat for slag.

## Tilbehør og reservedele

- 0000 889 9012 ADVANCE ansigtssværn, ætset metalnet-visir
- 0000 889 9014 ADVANCE ansigtssværn, stålnet-visir
- 0000 889 9013 Visirholder

- 0000 889 9011 Blændbeskyttelse til visir
- 0000 889 8008 Visirforlængelse
- ▶ Anvend kun originale STIHL-reservedele.

## Certificering

- Ansigtssværet er i overensstemmelse med følgende standard: EN 1731:2006
- EF-overensstemmelsessymbol: CE

## Visir-markering

- STIHL: Producent/forhandler
- EN 1731: Standard, hvorefter visiret er testet
- S: Symbol for mekanisk fasthed (øget robusthed)
- ABS: Visirholderens materiale
- 21912, 21915, 21923: Produktkode-ID.

Du kan få flere informationer hos en STIHL-forhandler.

## Brukerinformasjon

Denne bruksanvisningen gjelder følgende ansigtssværn:  
 0000 889 9012 ADVANCE Etset met allnett visir og  
 0000 889 9014 ADVANCE Stålnett visir.

Les grundig gjennom denne bruksanvisningen, og sørg for å oppbevare all produktinformasjon på et trygt sted, slik at du har tilgang til den også ved et senere tidspunkt.

Dette produktet er i samsvar med PPE-direktivet 89/686/EEC, PPE-forskriften (EU) 2016/425 og andre relevante direktiver for å oppfylle kravene til CE-merkingen.

Den fullstendige samsvarserklæringer er tilgjengelig under følgende Internett-adresse: [www.stihl.com/conformity](http://www.stihl.com/conformity)

Beskyttelsesnivået er oppført med en merking på ansiktsvernet.

For sporbarhet av produksjonspartiet se datoen på innsiden av visirrammen.

Testinstitutt:

DIN CERTCO Gesellschaft für Konformitätsbewertung GmbH

Alboinstraße 56

12103 Berlin  
Tyskland

Organisasjonsnummer: 0196

Dette ansiktsvernet må bare monteres og benyttes på hjelmen STIHL ADVANCE Vent eller STIHL ADVANCE X-Vent.

Ansiktsvernet er konsipert for bruk ved arbeid med motorsag (f.eks. tømmerhogst). Det kan ikke gis noen informasjon om beskyttelsesnivået ved annen bruk.

- ▶ Kontroller at ansiktsvernet fungerer feilfritt hver gang før bruk (f.eks. hvordan ansiktsvernet ser

ut). Ved skader eller endringer skal ansiktsvernet kasseres umiddelbart.

## **ADVARSEL**

- ▶ Ved hudkontakt med materiale, kan dette fremkalle allergiske reaksjoner hos utsatte brukere.
- ▶ Visiret tilbyr ikke tilstrekkelig beskyttelse mot partikler som slenges opp med høy hastighet, f.eks. ved arbeider med ryddesager eller vinkelslipere. Vi anbefaler at det i tillegg benyttes øyevern (vernebriller) i henhold til EN 166. Visiret beskytter ikke mot vannsprut, varmt fast stoff, infrarød- og UV-stråling, samt elektriske eller kjemiske farer.
- ▶ Sørg for at dette ansiktsvernet ikke kommer i kontakt med spisse eller skarpe gjenstander (motorsagkjede, metallverktøy osv.) eller aggressive stoffer som aggressive rengjøringsmidler, syrer, olje, løsemiddel, drivstoff o.l. for å unngå skader på materialet.
- ▶ Likeledes må man unngå kontakt med varme gjenstander (eksospotte o.l.) og andre varmekilder (åpen ild, varmeovner o.l.).
- ▶ Ved kombinasjon av produkter med ulik merking, gjelder merkingen med lavest beskyttelsesklasse.
- ▶ Enhver endring av ansiktsvernet kan ha negativ innvirkning på beskyttelsesfunksjonen. Derfor må man aldri foreta endringer på

ansiktsvernet. Ansiktsvern som er blitt endret, må kasseres umiddelbart.

- ▶ Ikke noe verneutstyr kan gi absolutt beskyttelse mot personskader. Graden av beskyttelse avhenger av svært mange faktorer.
- ▶ Dette ansiktsvernet er ingen erstatning for sikker arbeidsteknikk. Feil bruk av det motordrevne apparatet kan føre til ulykker. Følg derfor sikkerhetsbestemmelsene fra aktuelle myndigheter (fagforbund o.l.) og sikkerhetsanvisningene i bruksanvisningen for det motordrevne apparatet som brukes.

### Rengjøring og pleie

- ▶ Etter bruk skal visiret vaskes og rengjøres. Vær forsiktig når du gjør dette, slik at visiret ikke får noen riper.
- ▶ Rengjøringen foretas med et mildt rengjøringsmiddel (såpe). Rengjøringsmiddelet som benyttes må ikke være irriterende for huden.
- ▶ Tørk med en myk klut. Ikke bruk noen harde kluter, ettersom slike kan lage riper på visiret. Regelmessig vedlikehold og rengjøring sikrer høy bærekraft. Feil rengjøring og stell kan ha negativ virkning på beskyttelsesfunksjonen til visiret.
- ▶ Rengjøring og stell må kun utføres som foreskrevet.

### Oppbevaring

En egnet emballasje beskytter ansiktsvernet under transporten.

- ▶ Ansiktsvernet bør fortrinnsvis oppbevares i den originale emballasjen i et godt ventilert og tørt rom.
- ▶ Må ikke utsettes for ekstreme temperaturer, væsker eller UV-stråling.

### Holdbarhet

Holdbarheten til et visir er vanskelig å spå.

- ▶ Ved anvendelse utendørs anbefales det at visiret veksles minst annethvert år. Ved hardt arbeid kan det noe hyppigere være påkrevd med et skifte av visiret.
- ▶ Et visir som er skadet, har riper eller er utsatt for støt bør skiftes umiddelbart.

### Tilbehør og reservedeler

- 0000 889 9012 ADVANCE Ansiktsvern, etsset metallnett visir
- 0000 889 9014 ADVANCE Ansiktsvern, stålnett visir
- 0000 889 9013 Visirholder
- 0000 889 9011 Blendingsbeskyttelse for visir
- 0000 889 8008 Visirforlengelse
- ▶ Benytt kun originale reservedeler fra STIHL.

## Sertifisering

- Ansiktsvernet oppfyller følgende standard: EN 1731:2006
- EF-samsvarssertifikat: CE

## Visir-markering

- STIHL: Produsent/Distributør
- EN 1731: Standarden visiret ble testet etter
- S: symbol på mekanisk styrke (økt robusthet)
- ABS: Materialet til visirholderen
- 21912, 21915, 21923: Produktkode-ID.

Ytterligere informasjon er tilgjengelig hos din STIHL fagforhandler.

## Informace pro uživatele

Tento návod k použití se týká následujících modelů ochrany obličej:

0000 889 9012 ADVANCE leptaný štít s kovovou mřížkou a  
0000 889 9014 ADVANCE štít s kovovou mřížkou.

Přečtěte si pozorně tento návod k použití a všechny produktové informace uložte na bezpečném místě pro pozdější použití.

Tento produkt odpovídá směrnici OOP 89/686/EHS, nařízení OOP (EU) 2016/425 a dalším vhodným směrním, aby splnil požadavky označení CE.

Kompletní Prohlášení o konformitě je k dostání na níže uvedené internetové adrese: [www.stihl.com/conformity](http://www.stihl.com/conformity)

Ochrannou hladinu udává označení na ochraně obličej.

Pro zpětnou sledovatelnost výrobní série se podívejte na datum na rámu štítu.

Zkušební ústav:

DIN CERTCO Gesellschaft für Konformitätsbewertung GmbH

Alboinstraße 56

12103 Berlin

Německo

Číslo označené pozice: 0196

Tato ochrana obličej se může namontovat a používat jen s přílbou STIHL ADVANCE Vent nebo STIHL ADVANCE X-Vent.

Ochrana obličej je koncipována pro práce s motorovými pilami (např. těžba dřeva). Pro jiná použití není možné potvrdit ochrannou hladinu.

- ▶ Před každým použitím zkontrolujte nezávadný stav ochrany obličej (například optický stav ochrany obličej). V případě poškození nebo změn ochrany obličej okamžitě vyměňte.

## VAROVÁNÍ

- ▶ Materiál, který se dostane do kontaktu s kůží, může u citlivých uživatelů vyvolat alergické reakce.
- ▶ Štít nenabízí dostatečnou ochranu proti částicím, které jsou vrženy vysokou rychlostí do

výšky, např. při práci s křovinořezy / vyžinači nebo rozbrušovači. Doporučujeme dodatečné nošení ochrany očí (ochranné brýle) dle EN 166. Štít nechrání před stříkající vodou, horkými pevnými částicemi, infračerveným a UV zářením a také elektrickým nebo chemickým nebezpečím.

- ▶ Vyhněte se kontaktu této ochrany obličeje se špičatými nebo ostrými předměty (s řetězem motorové pily, kovovým nářadím apod.) jakož i kontaktu s agresivními látkami jakými jsou například agresivní čisticí prostředky, kyseliny, oleje, ředidla, pohonné hmoty apod., zabrání se tím poškození materiálu.
- ▶ Stejně tak je nutné se vyhnout kontaktu s horkými předměty (výfukem apod.) a jinými tepelnými zdroji (otevřeným ohněm, kamny apod.).
- ▶ V případě kombinace produktů s různými označeními platí označení nejnižší ochranné třídy.
- ▶ Jakékoli změny na ochraně obličeje mohou negativně ovlivnit jeho ochranný účinek. Z tohoto důvodu na ochraně obličeje nikdy neprovádějte žádné změny. Změněnou ochranu obličeje okamžitě vyměňte.
- ▶ Žádná ochranná výbava nenabízí absolutní ochranu před zraněním. Stupeň ochranného účinku závisí na mnoha vlivech.

- ▶ Tato ochrana obličeje nemůže nahradit bezpečnou pracovní techniku. Neodborné používání motorového stroje může vést k úrazům. Z tohoto důvodu je bezpečnostní předpis dbát na bezpečnostní předpisy příslušných úřadů (oborových svazů apod.) a na bezpečnostní pokyny v návodu k použití daného používaného motorového stroje.

### Čištění a péče

- ▶ Po použití je štít třeba omýt a očistit. Postupujte při tom opatrně, aby se štít nepoškrábal.
- ▶ Čistěte jej mírným čisticím prostředkem (mýdlem). Použitý čisticí prostředek nesmí dráždit kůži.
- ▶ Otřete měkkým hadrem. Nepoužívejte tvrdé hadry, protože mohou štít poškrábat. Pravidelná údržba a čištění zajistí vysoký komfort nošení. Neodborné čištění a ošetřování může negativně ovlivnit ochranný účinek štítu.
- ▶ Čištění a ošetřování stroje provádějte pouze dle předpisu.

### Skladování

Vhodné balení ochranu obličeje chrání během přepravy.

- ▶ Ochranu obličeje skladujte pokud možno v originálním balení v dobře větrané, suché místnosti.
- ▶ Nevystavujte ji extrémním teplotám, tekutinám nebo UV záření.

## Životnost

Životnost štítu se předpovídá velmi těžko.

- ▶ Při používání venku se doporučuje štít vyměňovat nejméně každé dva roky. V případě vysoce náročných pracovních podmínek může být nutné výměnu štítu provádět častěji.
- ▶ Poškozený, poškrábaný štít nebo štít, který byl vystaven nárazům, okamžitě vyměňte.

## Příslušenství a náhradní díly

- 0000 889 9012 ADVANCE ochrana obličej, leptaný štít s kovovou mřížkou
- 0000 889 9014 ADVANCE ochrana obličej, kovový štít
- 0000 889 9013 držák štítu
- 0000 889 9011 Clona proti oslnění pro štít
- 0000 889 8008 prodloužení štítu
- ▶ Používejte pouze originální náhradní díly STIHL.

## Certifikace

- Ochrana obličej odpovídá následně uvedené normě: EN 1731:2006
- EG značka o konformitě: CE

## Označení štítu

- Výrobce/distributor: STIHL
- EN 1731: norma, dle níž byl štít testován
- S: symbol mechanické pevnosti (zvýšená robustnost)

- ABS: Materiál držáku štítu
- 21912, 21915, 21923: ID produktového kódu.

Další informace lze získat u odborného prodejce výrobků STIHL.

## Felhasználói információ

Ez a használati útmutató a következő arcvédőre vonatkozik:  
0000 889 9012 ADVANCE maratott íémhálós ellenzővel és  
0000 889 9014 ADVANCE acélszöv et ellenzővel.

Gondosan olvassa végig ezt a használati útmutatót és őrizzen meg minden termékről szóló információt egy biztos helyen, hogy később is elő tudja venni azokat.

Ez a termék megfelel a személyi védőfelszerelésről szóló 89/686/EGK számú irányelvnek, a személyi védőfelszerelésről szóló 2016/425 (EU) rendeletnek, valamint a CE-jelölés követelményeinek való megfelelésről szóló egyéb vonatkozó irányelveknek.

A teljes megfelelőségi nyilatkozat az alábbi webcímen elérhető:  
[www.stihl.com/conformity](http://www.stihl.com/conformity)

A védelmi szint az arcvédőn található jelölésen van feltüntetve.

A nyomkövethetőséghez vegye figyelembe az ellenző keretében lévő dátumot.

Vizsgálati intézet:

DIN CERTCO Gesellschaft für  
Konformitätsbewertung GmbH

Alboinstraße 56

12103 Berlin  
Németország

Megnevezett intézmény száma: 0196

Ezt az arcvédőt csak a  
STIHL ADVANCE Vent vagy a  
STIHL ADVANCE X-Vent sisakokra  
szerelheti fel és csak azokkal  
használhatja.

Az arcvédőt motorfűrészekkel  
végzett munka közbeni használatra  
tervezték (pl. fakitermelés). Eltérő  
felhasználás esetén a védelmi szintet  
nem lehet megállapítani.

- ▶ Használat előtt minden egyes  
alkalommal ellenőrizni kell, hogy  
az arcvédő kifogástalan állapotban  
van-e (pl. külső  
szemrevételezéssel). Sérülések  
vagy változások esetén az  
arcvédőt haladéktalanul ki kell  
selejtezni.

## FIGYELMEZTETÉS

- ▶ A bőrrel érintkezésbe lépő anyag  
érzékeny felhasználók esetében  
allergiás reakciót válthat ki.
- ▶ Az ellenző nem biztosít elegendő  
védelmet nagy sebességgel  
felrepülő részecskékkel  
szemben, pl. aljnövényzet-  
tisztítókkal vagy sarokcsiszoló  
gépekkel történő munka közben.  
Kiegészítő EN 166 szerinti  
szemvédő (védőszemüveg)  
viseletét ajánljuk. Az ellenző  
fröccsenő víz, forró szilárd  
anyagok, infravörös és UV-  
sugárzás ellen, valamint

elektromos vagy vegyi  
veszélyekkel szemben nem nyújt  
védelmet.

- ▶ Ügyeljen arra, hogy az arcvédő  
lehetőleg ne érintkezzen hegyes  
vagy éles tárgyakkal (fűrészlánc,  
fém szerszámok, stb.), valamint  
agresszív anyagokkal, pl.  
agresszív tisztítószerrel,  
savakkal, olajokkal, oldószerrel,  
üzemanyagokkal és ehhez  
hasonlókkal, nehogy azok  
megrongálják a fejvédő anyagát.
- ▶ Ugyanígy kerülni kell az  
érintkezést forró tárgyakkal  
(kipufogó, stb.) és más  
hőforrásokkal (nyílt láng, kályha,  
stb.).
- ▶ Különböző jelöléssel ellátott  
termékek kombinációja esetén a  
legalacsonyabb védelmi  
osztályú jelölés érvényes.
- ▶ Az arcvédő mindenfajta  
változtatása negatívan  
befolyásolhatja a védőhatást. Az  
arcvédőt ezért semmiképpen  
sem szabad módosítani. A  
módosított arcvédőt  
haladéktalanul ki kell selejtezni.
- ▶ Nincs olyan védőfelszerelés,  
amely abszolút védelmet  
biztosítana a sérülésekkel  
szemben. A védőhatás mértéke  
nagyon sok befolyásoló  
tényezőtől függ.
- ▶ Ez az arcvédő nem helyettesíti a  
biztonságos munkavégzési  
módszereket. A motoros  
berendezés szakszerűtlen  
használata balesetet okozhat.  
Ezért feltétlenül figyelembe kell  
venni a megfelelő hatóságok

(szakmai egyesületek, stb.) biztonsági rendszabályait és a használt motoros berendezés használati utasításában szereplő biztonsági tudnivalókat.

## Tisztítás és ápolás

- ▶ Használat után az ellenzőt meg kell mosni és meg kell tisztítani. Elővigyázattal járjon el, hogy ne karcolja össze az ellenzőt.
- ▶ Tisztítsa enyhe tisztítószerrel (szappan). A használt tisztítószernek nem szabad irritálnia a bőrt.
- ▶ Törölje le egy nedves ruhával. Ne használjon kemény ruhákat, mert ezek összekarcolják az ellenzőt. A rendszeres karbantartás és tisztítás garantálja a magas szintű viselési kényelmet. A szakszerűtlen tisztítás és ápolás negatívan befolyásolhatja az ellenző hatását.
- ▶ A tisztítást és az ápolást csak előírásnak megfelelően szabad végezni.

## Tárolás

Egy megfelelő csomagolás megvédi az arcvédőt szállítás közben.

- ▶ Az arcvédőt lehetőleg az eredeti csomagolásban, egy jól szellőző, száraz helyen tárolja.
- ▶ Ne tegye ki extrém hőmérsékletnek, folyadékoknak és UV sugárzásnak.

## Eltarthatóság

Az ellenző tartósságát nehéz előre megjósolni.

- ▶ Kültérben történő használat esetén azt ajánljuk, hogy a legalább minden második évben cserélje le az ellenzőt. Nehéz munkavégzés esetén az ellenző cseréjére többször szükség lehet.
- ▶ A sérült, összekarcolt vagy ütéseknek kitett ellenzőt azonnal ki kell cserélni.

## Tartozékok és pótalkatrészek

- 0000 889 9012 ADVANCE arcvédő, maratott fémhálós ellenző
- 0000 889 9014 ADVANCE arcvédő, acélszövet ellenző
- 0000 889 9013 ellenzőtartó
- 0000 889 9011 napellenző az ellenzőhöz
- 0000 889 8008 ellenzőhosszabbítás
- ▶ Csak eredeti STIHL pótalkatrészeket használjon.

## Tanúsítás

- Az arcvédő a következő szabványnak felel meg: EN 1731:2006
- EK-Megfelelőségi jelölés: CE

## Sisakra szerelhető ellenző jelölései

- STIHL: Gyártó/Forgalmazó
- EN 1731: szabvány, amely szerint az ellenzőt tesztelték
- S: a mechanikus szilárdság szimbóluma (magnövelt erősségű)
- ABS: az ellenzőtartó anyaga
- 21912, 21915, 21923: termékkód-azonosító.



További információk egy STIHL márkaszervizben érhetők el.

## Informação de utilização

Este manual de instruções refere-se à seguinte proteção facial:  
0000 889 9012 ADVANCE viseira com rede metálica decapada e  
0000 889 9014 ADVANCE viseira com rede em malha de aço.

Leia este manual de instruções com atenção e guarde todas as informações sobre o produto num local seguro, para as poder consultar mais tarde.

Este produto corresponde à diretiva 89/686 CEE relativa aos EPI, ao regulamento (UE) 2016/425 relativo aos EPI e a outras diretivas pertinentes, para cumprir os requisitos da marcação CE.

A declaração de conformidade completa está disponível no seguinte endereço na Internet: [www.stihl.com/conformity](http://www.stihl.com/conformity)

O nível de proteção é indicação na identificação presente na proteção facial.

Para seguir o lote, consulte a indicação da data presente na armação da viseira.

Instituto de ensaio:

DIN CERTCO Gesellschaft für Konformitätsbewertung GmbH

Alboinstraße 56

12103 Berlin  
Alemanha

Número do organismo notificado:  
0196

Esta proteção facial só pode ser incorporada e usada no capacete STIHL ADVANCE Vent ou STIHL ADVANCE X-Vent.

A proteção facial está concebida para a utilização durante o trabalho com motosserras (por ex. exploração de madeira). Não há qualquer indicação sobre o nível de proteção caso tenha outro tipo de utilização.

- ▶ Antes de qualquer utilização verificar se a proteção facial está em bom estado (por exemplo, o estado visual da proteção facial). Em caso de danos ou alterações, eliminar a proteção facial imediatamente.

## ⚠ ATENÇÃO

- ▶ Material, que esteja em contacto com a pele, pode provocar reações alérgicas em utilizadores sensíveis.
- ▶ A viseira oferece proteção suficiente contra partículas arremessadas a alta velocidade, por ex. durante o trabalho com motorçadoras ou aparelhos para cortar ferro e pedra. Recomendamos o uso adicional de proteção ocular (óculos de proteção) em conformidade com a norma EN 166. A viseira não protege contra salpicos de água, materiais muito quentes, radiação de infravermelhos e radiação UV, nem contra riscos associados a eletricidade e a produtos químicos.

- ▶ Para prevenir danos no material, evite o contacto desta proteção facial com objetos afiados ou pontiagudos (correntes, ferramentas metálicas etc.) ou com substâncias agressivas, tais como produtos de limpeza agressivos, ácidos, óleos, solventes, combustíveis etc.
- ▶ Evitar também o contacto com objetos quentes (tubos de escape, e equivalentes) e outras fontes de calor (chamas vivas, aquecedores, e equivalentes).
- ▶ Se forem combinados produtos com diferentes identificações, é válida a identificação com a classe de proteção mais baixa.
- ▶ Qualquer alteração na proteção facial pode influenciar negativamente o efeito protetor. Por isso, nunca efetuar alterações na proteção facial. Eliminar imediatamente a proteção facial alterada.
- ▶ Nenhum equipamento de proteção consegue oferecer uma proteção total contra ferimentos. O grau de eficácia da proteção depende de muitos fatores.
- ▶ Esta proteção facial não substitui um método de trabalho seguro. A utilização incorreta do aparelho a motor pode provocar acidentes. Por essa razão, é necessário respeitar as normas de segurança das entidades correspondentes (associações profissionais mencionadas antes) e as indicações de

segurança presentes no manual de instruções do aparelho a motor usado.

### **Limpeza e conservação**

- ▶ Após a utilização, a viseira deve ser lavada e limpa. Proceder com cuidado para não arranhar a viseira.
- ▶ Limpar com um produto de limpeza suave (sabão). O produto de limpeza usado não deve irritar a pele.
- ▶ Enxugar com um pano macio. Não usar panos ásperos, pois podem arranhar a viseira. A manutenção e limpeza corretas garantem um maior conforto de utilização. A limpeza e a conservação incorretas podem influenciar negativamente o efeito protetor da viseira.
- ▶ Realizar a limpeza e a conservação apenas da forma prescrita.

### **Armazenamento**

A proteção facial tem uma embalagem adequada que a protege durante o transporte.

- ▶ A proteção facial deve ser guardada preferencialmente na embalagem original, num local seco e bem ventilado.
- ▶ Não sujeitar a temperaturas extremas, líquidos nem a radiação UV.

### **Validade**

A validade de uma viseira é difícil de prever.

- ▶ Se for utilizada ao ar livre, recomendamos a troca da viseira, no mínimo, todos os dois anos. No caso de trabalho mais exigente, poderá ser necessário trocar a viseira com maior frequência.
- ▶ Uma viseira danificada, arranhada ou sujeita a choques deve ser trocada de imediato.

### **Acessórios e peças de reposição**

- 0000 889 9012 ADVANCE proteção facial, viseira com rede metálica decapada
- 0000 889 9014 ADVANCE proteção facial, viseira com rede em malha de aço
- 0000 889 9013 suporte da viseira
- 0000 889 9011 proteção contra encandeamento para viseira
- 0000 889 8008 extensão da viseira
- ▶ Utilizar apenas peças de reposição originais da STIHL.

### **Certificação**

- A proteção facial corresponde à seguinte norma: EN 1731:2006
- Marca de conformidade CE: CE

### **Identificação da viseira**

- STIHL: Fabricante/distribuidor
- EN 1731: Norma segundo a qual a viseira foi testada
- S: Símbolo da resistência mecânica (robustez aumentada)
- ABS: Material do suporte da viseira
- 21912, 21915, 21923: ID do código do produto.

Para mais informações consulte um revendedor especializado da STIHL.

## **Informácia pre používateľa**

Tento návod na použitie sa vzťahuje na nasledujúcu ochranu tváre: 0000 889 9012 ADVANCE ochranný štít s leptanou kovovou sieťkou a 0000 889 9014 ADVANCE ochranný štít s oceľovou tkaninou.

Návod na použitie si dôkladne prečítajte a uschovajte všetky informácie o produkte na bezpečnom mieste, aby ste si ich mohli kedykoľvek neskôr znova prečítať.

Tento produkt zodpovedá smernici o OOP 89/686/EHS, nariadeniu o OOP (EÚ) 2016/425 a ďalším príslušným smerniciam, aby mohli byť splnené požiadavky na udelenie označenia CE.

Úplné znenie vyhlásenia o zhode je k dispozícii na nasledujúcej internetovej adrese: [www.stihl.com/conformity](http://www.stihl.com/conformity)

Úroveň ochrany je uvedená pomocou označenia na ochrane tváre.

Na spätnú vysledovateľnosť si všimnite dátum uvedený na ráme ochranného štítu.

Skúšobný inštitút:

DIN CERTCO Gesellschaft für Konformitätsbewertung GmbH

Alboinstraße 56

12103 Berlín

Nemecko

Číslo notifikovanej osoby: 0196

Táto ochrana tváre sa smie upevniť a používať len spolu s prílbou STIHL ADVANCE Vent alebo STIHL ADVANCE X-Vent.

Ochrana tváre je koncipovaná na používanie pri práci s motorovými pilami (napr. pri ťažbe dreva). V prípade používania na iné účely nie je možné stanoviť stupeň ochrany.

- ▶ Ochranu tváre skontrolujte pred každým použitím z hľadiska bezchybného stavu (napríklad optický stav ochranného štítu). Pri poškodení alebo zmenách ochranu tváre bezodkladne zlikvidujte.

## **VAROVANIE**

- ▶ Materiál, ktorý prichádza do kontaktu s pokožkou, môže u senzitívnych používateľov vyvolať alergické reakcie.
- ▶ Ochranný očný štít neposkytuje dostatočnú ochranu pred časticami vymrštenými vysokou rýchlosťou, napr. pri práci s krovínorezmi alebo rozbrusovačkami. Odporúčame nosiť dodatočnú ochranu očí (ochranné okuliare) podľa EN 166. Ochranný štít nechráni proti striekajúcej vode, horúcim pevným látkam, infračervenému a UV žiareniu, ako ani pred elektrickými alebo chemickými rizikami.
- ▶ Zabráňte kontaktu tejto ochrany tváre so špicatými alebo ostrými predmetmi (reťaz motorovej pily, kovové nástroje a pod.), ako aj kontaktu s agresívnymi látkami, ako sú agresívne čistiace

prostriedky, oleje, rozpúšťadlá, pohonné hmoty a pod., aby sa predišlo poškodeniu materiálu.

- ▶ Rovnako zabráňte kontaktu s horúcimi predmetmi (výfuk a pod.) a inými zdrojmi tepla (otvorený oheň, kachle a pod.).
- ▶ V prípade kombinácie produktov s rôznymi označeniami platí označenie najnižšej triedy ochrany.
- ▶ Akékoľvek zmeny na ochrane tváre môžu negatívne ovplyvniť ochranný účinok. Preto v žiadnom prípade nevykonávajte zmeny na ochrane tváre. Zmenenú ochranu tváre bezodkladne zlikvidujte.
- ▶ Žiadne ochranné vybavenie nemôže poskytnúť absolútnu ochranu pred poraneniami. Stupeň ochranného účinku závisí od mnohých vplyvov.
- ▶ Táto ochrana tváre nie je náhradou za bezpečnú pracovnú techniku. Neodborné používanie motorového náradia môže mať za následok úrazy. Preto je bezpodmienečne potrebné dodržiavať bezpečnostné ustanovenia príslušných úradov (odborových združení a pod.) a bezpečnostné upozornenia v návode na obsluhu používaného motorového náradia.

## **Čistenie a starostlivosť**

- ▶ Po použití ochranný štít umyte a vyčistite. Postupujte pritom opatrne, aby ste štít nepoškriabali.

- ▶ Na čistenie používajte jemný čistiaci prostriedok (mydlo). Použitý čistiaci prostriedok nesmie mať dráždivý účinok na pokožku.
- ▶ Utrite mäkkou handrou. Nepoužívajte tvrdé handry, pretože by mohli štít poškriabať. Pravidelná údržba a čistenie zaručujú vysoký komfort nosenia. Neodborné čistenie a ošetrovanie môže negatívne ovplyvniť ochranný účinok ochranného štítu.
- ▶ Čistenie a ošetrovanie vykonávajte len podľa pokynov.

### **Skladovanie**

Vhodný obal chráni ochranu tváre počas prepravy.

- ▶ Ochranu tváre uchovávajte prednostne v originálnom obale v dobre vetranej suchej miestnosti.
- ▶ Nevystavujte ju extrémnej teplote, kvapalinám ani UV žiareniu.

### **Doba životnosti**

Životnosť ochranného štítu sa dá určiť len ťažko.

- ▶ Pri používaní v exteriéroch sa odporúča výmena štítu najmenej každé dva roky. Pri ťažkej práci môže byť potrebná častejšia výmena štítu.
- ▶ Poškodený, poškriabaný alebo nárazom vystavovaný štít by sa mal vymeniť okamžite.

### **Príslušenstvo a náhradné diely**

- 0000 889 9012 ADVANCE ochrana tváre, ochranný štít s leptanou kovovou sieťkou
  - 0000 889 9014 ADVANCE ochrana tváre, ochranný štít s oceľovou tkaninou
  - 0000 889 9013 držiak ochranného štítu
  - 0000 889 9011 ochrana proti oslneniu pre štít
  - 0000 889 8008 predĺženie ochranného štítu
- ▶ Používajte len originálne náhradné diely STIHL.

### **Certifikácia**

- Ochranný štít spĺňa nasledujúcu normu: EN 1731:2006
- Značka konformity ES: CE

### **Značky na štíte**

- STIHL: Výrobca/distribútor
- EN 1731: Norma, podľa ktorej bol ochranný štít testovaný
- S: Symbol mechanickej pevnosti (zvýšený stupeň odolnosti)
- ABS: materiál držiaka štítu
- 21912, 21915, 21923: ID kód produktu.

Ďalšie informácie dostanete u špecializovaného predajcu STIHL.

## Gebruikersinformatie

Deze handleiding heeft betrekking op de volgende gelaatsbeschermer:  
0000 889 9012 ADVANCE vizier met geëst metaalgaas en  
0000 889 9014 ADVANCE vizier met staalgaas.

Lees deze handleiding zorgvuldig door en berg alle productinformatie op een veilige plek op, opdat u die later ook altijd kunt raadplegen.

Dit product voldoet aan de PBM-richtlijn 89/686/EEG, de PBM-verordening (EU) 2016/425 en andere geschikte richtlijnen om aan de eisen van het CE-keurmerk te voldoen.

De volledige conformiteitsverklaring is beschikbaar op het volgende internetadres: [www.stihl.com/conformity](http://www.stihl.com/conformity)

Het beschermingsniveau wordt aangegeven met een keurmerk op de gelaatsbeschermer.

Voor de traceerbaarheid raadpleegt u de datum in het vizierframe.

Keuringsinstituut:

DIN CERTCO Gesellschaft für Konformitätsbewertung GmbH

Alboinstraße 56

12103 Berlijn  
Duitsland

Nummer van de uitvoerende keuringsinstantie: 0196

Deze gelaatsbeschermer mag alleen aan de helm STIHL ADVANCE Vent of STIHL ADVANCE X-Vent worden bevestigd en gebruikt.

De gelaatsbeschermer is ontworpen voor gebruik tijdens het werken met kettingzagen (bijv. houtkap). Voor andere toepassingen kan geen verklaring worden gegeven over het beschermingsniveau.

- ▶ Gelaatsbeschermer voor ieder gebruik op goede staat controleren (bijvoorbeeld optische staat van de gelaatsbeschermer). Bij beschadigingen of wijzigingen de gelaatsbeschermer onmiddellijk vernietigen.

### WAARSCHUWING

- ▶ Materiaal dat in contact met de huid komt, kan bij gevoelige gebruikers allergische reacties veroorzaken.
- ▶ Het vizier biedt geen toereikende bescherming tegen deeltjes die met hoge snelheid omhoog worden geslingerd, bijv. tijdens werkzaamheden met bosmaaiers of doorslijpschijven. Wij adviseren het dragen van een extra oogbescherming (veiligheidsbril) conform EN 166. Het vizier beschermt niet tegen spatwater, hete, vaste stoffen, infrarode en UV-straling en elektrische of chemische gevaren.
- ▶ Vermijd contact van de gelaatsbeschermer met puntige of scherpe voorwerpen (motorzaagketting, metalen werktuigen enz.) alsmede het contact met agressieve stoffen zoals agressieve reinigingsmiddelen, zuren, oliën, oplosmiddelen, brandstoffen o.i.d., om beschadiging van het materiaal te voorkomen.

- ▶ Ook moet contact met hete voorwerpen (uitlaat en dergelijke) en andere warmtebronnen (open vuur, kachels en dergelijke) worden vermeden.
- ▶ Bij de combinatie van producten met verschillende keurmerken geldt het keurmerk van de laagste beschermingsklasse.
- ▶ Elke wijziging aan de gelaatsbeschermer kan een negatief effect op de beschermende werking hebben. Daarom in geen geval wijzigingen aan de gelaatsbeschermer uitvoeren. Een gewijzigde gelaatsbeschermer onmiddellijk vernietigen.
- ▶ Geen enkele veiligheidsuitrusting kan een absolute bescherming tegen letsels bieden. De mate van de beschermende werking is van zeer vele factoren afhankelijk.
- ▶ Deze gelaatsbeschermer maakt een veilige werktechniek niet overbodig. Onveilig gebruik van het motorapparaat kan leiden tot ongelukken. Daarom beslist de veiligheidsvoorschriften van de betreffende instanties (arbeidsinspectie e.d.) en de veiligheidsaanwijzingen in de handleiding van het gebruikte motorapparaat in acht nemen.

## Reiniging en onderhoud

- ▶ Na het gebruik moet het vizier worden gewassen en gereinigd. Hierbij voorzichtig te werk gaan, opdat er geen krassen op het vizier ontstaan.
- ▶ Reinigen met een mild reinigingsmiddel (zeef). Het gebruikte reinigingsmiddel mag de huid niet irriteren.
- ▶ Met een zachte doek afvegen. Geen harde doeken gebruiken, omdat deze krassen op het vizier kunnen veroorzaken. Regelmatig onderhoud en reiniging zorgen voor een hoog draagcomfort. Ondeskundig reinigen en niet correct uitgevoerd onderhoud kunnen de beschermende werking van het vizier negatief beïnvloeden.
- ▶ Reinigen en uitvoeren van onderhoud alleen zoals voorgeschreven.

## Opslag

Een geschikte verpakking beschermt de gelaatsbeschermer tijdens het transport.

- ▶ Gelaatsbeschermer bij voorkeur in de originele verpakking in een goed geventileerde droge ruimte bewaren.
- ▶ Niet blootstellen aan extreme temperaturen, vloeistoffen of UV-straling.

## Houdbaarheid

De levensduur van een vizier is moeilijk te voorspellen.

- ▶ Bij gebruik in de openlucht adviseren wij het vizier minstens elke twee jaar te vervangen. Bij veeleisende werkzaamheden kan vervanging van het vizier vaker noodzakelijk zijn.
- ▶ Een beschadigd of bekrast vizier, of een vizier waarop geslagen is, moet onmiddellijk worden vervangen.

### **Toebehoren en onderdelen**

- 0000 889 9012 ADVANCE gelaatsbeschermer, vizier met geëtst metaalgaas
- 0000 889 9014 ADVANCE gelaatsbeschermer, vizier met staalgaas
- 0000 889 9013 Vizierhouder
- 0000 889 9011 Vizierbescherming tegen verblinding
- 0000 889 8008 Vizierverlenging
- ▶ Alleen originele STIHL onderdelen monteren.

### **Certificering**

- De gelaatsbeschermer voldoet aan de volgende norm: EN 1731:2006
- EG-conformiteitsymbool: CE

### **Vizierkeurmerk**

- STIHL: fabrikant/distributeur
- EN 1731: norm, volgens welke het vizier getest werd
- S: symbool van de mechanische stevigheid (verhoogde robuustheid)

- ABS: materiaal van de vizierhouder
- 21912, 21915, 21923: productcode-ID.

Meer informatie is te verkrijgen bij de STIHL dealer.

## **Информация для пользователя**

Данная инструкция по эксплуатации действительна для следующей защитной лицевой маски: 0000 889 9012 ADVANCE, забрало из обработанной травлением металлической сетки, и 0000 889 9014 ADVANCE, забрало из стальной тканевой сетки.

Внимательно прочтите данную инструкцию по эксплуатации и храните всю информацию об изделии в надежном месте для последующего применения.

Данное изделие соответствует положениям директивы по индивидуальным средствам защиты 89/686/ЕЭС, постановлению ЕС по индивидуальным средствам защиты 2016/425 и другим действующими директивам для выполнения требований по маркировке знаком CE.

Полный текст сертификата соответствия приведен на следующем интернет-сайте: [www.stihl.com/conformity](http://www.stihl.com/conformity)



Степень защиты указана маркировкой на защитной лицевой маске.

В целях прослеживаемости используйте дату на раме забрала.

Институт, проводящий испытания:

DIN CERTCO Gesellschaft für Konformitätsbewertung GmbH

Alboinstraße 56

12103 Berlin  
Deutschland

Номер указанной организации:  
0196

Данную защитную лицевую маску разрешается устанавливать и использовать только на защитном шлеме STIHL ADVANCE Vent или STIHL ADVANCE X-Vent.

Защитная лицевая маска предназначена для использования при работах с мотопилами (например, при заготовках древесины). Для других применений оценка уровня защиты не выполнялась.

- ▶ Перед каждым применением проверить безупречность эксплуатационного состояния защитной лицевой маски (например, путем визуального контроля). При обнаружении повреждений или изменений защитную лицевую маску следует немедленно утилизировать.

## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- ▶ Контактующий с кожей материал у пользователей с чувствительной кожей может вызвать аллергические реакции.
- ▶ Забрало не обеспечивает достаточную защиту от частиц, выбрасываемых с высокой скоростью, например, при работе с кусторезами или абразивно-отрезными устройствами. Мы рекомендуем дополнительно пользоваться средствами для защиты глаз (защитными очками) согласно EN 166. Забрало не обеспечивает защиту от брызг воды, твердых горячих материалов, инфракрасного и ультрафиолетового излучения, а также от опасностей под действием электроэнергии и химических веществ.
- ▶ Избегайте контакта этой защитной лицевой маски с острыми и остроконечными предметами (цепи для бензопил, металлические инструменты и т.д.), а также с агрессивными веществами, например, с агрессивными чистящими средствами, кислотами, маслами, растворителями, топливом и т. п., во избежание повреждения материала.
- ▶ Кроме того, следует избегать контакта с горячими предметами (выхлопная труба

и прочее) и другими источниками тепла (открытый огонь, печи и прочее).

- ▶ В случае комбинации изделий с различными обозначениями действует обозначение низшей степени защиты.
- ▶ Любые изменения защитной лицевой маски могут отрицательно повлиять на эффективность защиты. Поэтому категорически запрещено вносить изменения в защитную лицевую маску. При наличии измерений защитную лицевую маску немедленно утилизировать.
- ▶ Никакое защитное оснащение не может обеспечить полную защиту от травм. Степень эффективности защиты зависит от очень многих факторов.
- ▶ Эта защитная лицевая маска не заменяет собой безопасные приемы работы. Ненадлежащее использование мотоустройства может привести к несчастным случаям. Поэтому обязательно соблюдайте правила техники безопасности соответствующих инстанций (Союз предпринимателей и т.д.) и указания по безопасности в инструкции по эксплуатации соответствующего моторного устройства.

## **Очистка и уход**

- ▶ После применения вымыть и очистить забрало. При этом действовать осторожно, чтобы не поцарапать забрало.
- ▶ Для очистки использовать мягкое чистящее средство (мыло). Используемое чистящее средство не должно оказывать раздражающее воздействие на кожу.
- ▶ Протереть мягкой материей. Не использовать жесткую материю, так как она может поцарапать забрало. Регулярные меры по уходу и очистке обеспечивают высокий комфорт при пользовании. Несоответствующие очистка и уход могут отрицательно сказаться на эффективности защиты забрала.
- ▶ Очистка и уход только согласно инструкции.

## **Хранение**

Соответствующая упаковка предохраняет защитную лицевую маску при транспортировке.

- ▶ Предпочтительно хранить защитную лицевую маску в оригинальной упаковке в сухом помещении с достаточной вентиляцией.
- ▶ Не подвергать действию экстремальных температур, жидкостей или ультрафиолетового излучения.

## **Долговечность**

Долговечность забрала трудно прогнозировать заранее.

- ▶ При использовании на открытом воздухе рекомендуется менять забрало не реже одного раза в два года. При тяжелых работах может потребоваться более частая замена козырька.
- ▶ Забрало, имеющее повреждения, царапины или подвергнутое сильным ударам должно быть немедленно заменено.

### Принадлежности и запасные части

- Защитная лицевая маска  
0000 889 9012 ADVANCE,  
забрало из обработанной  
травлением металлической  
сетки
- Защитная лицевая маска  
0000 889 9014 ADVANCE,  
забрало из стальной тканевой  
сетки
- Держатель забрала  
0000 889 9013
- Противоослепляющая защита  
для забрала 0000 889 9011
- Удлинитель забрала  
0000 889 8008
- ▶ Использовать только  
оригинальные запчасти STIHL

### Сертификация

- Защитная лицевая маска  
соответствует следующим  
нормам: EN 1731:2006
- Знак соответствия нормам ЕС:  
CE

### Маркировка забрала

- STIHL: Изготовитель/продавец
- EN 1731: стандарт, согласно  
которому проведены испытания  
забрала
- S: символ механической  
прочности (повышенная  
прочность)
- ABS: материал держателя  
забрала
- 21912, 21915, 21923:  
идентификатор изделия.

Более подробные сведения можно  
получить у дилера STIHL.

## Informācija lietotājiem

Šī lietošanas instrukcija attiecas uz  
šādu sejas aizsargu:  
0000 889 9012 ADVANCE Metāla  
sieta vizieris un  
0000 889 9014 ADVANCE Tērauda  
pinuma sieta vizieris.

Rūpīgi izlasiet lietošanas instrukciju  
un glabāiet visu informāciju par  
ražojumu drošā vietā, lai arī vēlāk  
varētu to izmantot.

Šis ražojums atbilst Individuālie  
aizsardzības līdzekļi (IAL) direktīvai  
89/686/EEK, individuālo aizsardzības  
līdzekļu vadlīnijai (ES) 2016/425 un  
citām atbilstošām vadlīnijām, lai  
izpildītu CE marķējuma prasības.

Pilno atbilstības deklarāciju meklējiet  
šādā vietnē: [www.stihl.com/  
conformity](http://www.stihl.com/conformity)

Aizsardzības līmenis ir dots sejas  
aizsarga apzīmējumā.

Lai izsekotu precei, ņemiet vērā datuma norādi viziera rāmī.

Pārbaudes iestāde:

DIN CERTCO Gesellschaft für Konformitätsbewertung GmbH

Alboinstraße 56

12103 Berlin

Vācija

Sertifikācijas iestādes numurs: 0196

Šo sejas aizsargu atļauts uzstādīt un izmantot ar ķiveri STIHL ADVANCE Vent vai STIHL ADVANCE X-Vent.

Sejas aizsargs ir radīts darbam ar motorzāģiem (piem., mežistrādē). Par citiem lietošanas veidiem ražotājs nevar sniegt informāciju par aizsardzības līmeni.

- ▶ Pirms katras lietošanas reizes pārbaudiet, vai sejas aizsargs ir pilnīgā darba kārtībā (piemēram, vizuāli novērtējiet tās stāvokli). Ja sejas aizsargs ir bojāts vai pārveidots, nekavējoties utilizējiet to.

## BRĪDINĀJUMS

- ▶ Materiāls, kas saskaras ar ādu, var jutīgiem lietotājiem radīt alerģiskas reakcijas.
- ▶ Vizieris nerada pietiekošu aizsardzību pret daļiņām, kas tiek ātri pārvietotas, piem., strādājot ar krūmgriežiem vai griezējierīcēm. Pēc iesakām papildus lietot acu aizsargu (aizsargbrilles) saskaņā EN 166. Vizieris neaizsargā pret ūdens šļakatām, karstām daļiņām,

infrasarkano un UV starojumu, kā arī elektriskiem vai ķīmiskiem apdraudējumiem.

- ▶ Nepieļaujiet sejas aizsarga saskari ar smailiem vai asiem priekšmetiem (motorzāģa ķēdi, metāla instrumentiem utt.), kā arī agresīvām vielām, piem., agresīviem tīrīšanas līdzekļiem, skābēm, eļļu, šķīdinātājiem, degvielu u.c., lai izvairītos no materiāla bojājumiem.
- ▶ Tāpat nepieļaujiet saskari ar karstiem priekšmetiem (izpūtēju u.tml.) un citiem siltuma avotiem (atklātu liesmu, krāsnīm u.tml.).
- ▶ Dažādu marķējumu ražojumu kombinācijas gadījumā spēkā ir zemākās aizsardzības klases marķējums.
- ▶ Jebkāda sejas aizsarga pārveidošana var negatīvi ietekmēt tā aizsardzības efektivitāti. Tāpēc nekādā gadījumā nepārveidojiet sejas aizsargu. Pārveidotu sejas aizsargu nekavējoties utilizējiet.
- ▶ Neviena aizsargapriekojums nevar nodrošināt absolūtu aizsardzību pret traumām. Aizsardzības efektivitāte ir atkarīga no ļoti daudziem faktoriem.
- ▶ Šis sejas aizsargs neaizstāj drošu darba tehniku. Nepareiza motorizētas ierīces lietošana var izraisīt negadījumus. Tāpēc noteikti ievērojiet attiecīgo institūciju (arodbiedrību u.c.) drošības noteikumus un

izmantotās motorizētās ierīces lietošanas instrukcijā ietvertos drošības norādījumus.

## **Tīrīšana un kopšana**

- ▶ Pēc lietošanas nomazgājiet un notīriet vizieri. Dariet to uzmanīgi, lai vizieris netiktu saskrāpēts.
- ▶ Tīriet ar maigu tīrīšanas līdzekli (ziepēm). Izmantotais tīrīšanas līdzeklis nedrīkst kairināt ādu.
- ▶ Notīriet ar drānu. Neizmantojiet cietas drānas, jo pretējā gadījumā vizieri iespējams saskrāpēt. Regulāra apkope un tīrīšana nodrošina augstu nēsāšanas komfortu. Nepareiza viziera tīrīšana un kopšana var negatīvi ietekmēt tā aizsardzības efektivitāti.
- ▶ Lūdzu, tīriet un apkopiet to tikai tā, kā noteikts.

## **Uzglabāšana**

Piemērots iepakojums aizsargā sejas aizsargu transportēšanas laikā.

- ▶ Ieteicams sejas aizsargu glabāt oriģinālajā iepakojumā, labi vēdināmā, sausā telpā.
- ▶ Nepakļaujiet to ekstrēmām temperatūrām, šķidrumiem vai UV starojumam.

## **Derīguma termiņš**

Viziera derīguma termiņu ir grūti noteikt.

- ▶ Izmantojot ārpus telpām, vizieri ieteicams mainīt vismaz ik pēc diviem gadiem. Strādājot

sarežģītos apstākļos, sejsēga nomaiņa var būt nepieciešama biežāk.

- ▶ Nekavējoties nomainiet bojātu, saskrāpētu vai sitieniem pakļautu vizieri.

## **Piederumi un rezerves daļas**

- 0000 889 9012 ADVANCE Sejas aizsargs, metāla sieta vizieris
  - 0000 889 9014 ADVANCE Sejas aizsargs, tērauda pinuma sieta vizieris
  - 0000 889 9013 Viziera stiprinājums
  - 0000 889 9011 Viziera aizsargs pret gaismu
  - 0000 889 8008 Viziera pagarinājums
- ▶ Īrējot tikai STIHL rezerves daļas.

## **Sertifikācija**

- Sejas aizsargs atbilst šādam standartam: EN 1731:2006
- EK atbilstības zīme: CE

## **Viziera marķējumi**

- STIHL: Ražotājs/izplatītājs
- EN 1731: Standarts, atbilstoši kuram vizieris ir pārbaudīts
- S: Mehāniskās cietības simbols (paaugstināta izturība)
- ABS: Viziera turētāja materiāls
- 21912, 21915, 21923: Ražošanas koda ID.

Papildu informāciju varat saņemt pie STIHL tirgotāja.

## Πληροφορίες για τον χρήστη

Οι παρούσες οδηγίες χρήσης αφορούν τις εξής ασπίδες προσώπου:

0000 889 9012 ADVANCE Ασπίδα με σχάρα από μέταλλο επεξεργασμένο με οξύ και  
0000 889 9014 ADVANCE Ασπίδα με σχάρα από χάλυβα.

Διαβάστε αυτές τις οδηγίες χρήσης με προσοχή και φυλάξτε όλες τις πληροφορίες σχετικά με το προϊόν σε ασφαλές μέρος, για να μπορείτε να τις συμβουλευθείτε και στο μέλλον.

Το προϊόν αυτό ανταποκρίνεται στην οδηγία 89/686/ΕΟΚ σχετικά με τα ΜΑΠ, τον Κανονισμό (ΕΕ) 2016/425 για τα ΜΑΠ και άλλες σχετικές οδηγίες και πληροί τις απαιτήσεις για τη σήμανση CE.

Η πλήρης δήλωση συμμόρφωσης διατίθεται στην εξής διεύθυνση:  
[www.stihl.com/conformity](http://www.stihl.com/conformity)

Το επίπεδο προστασίας αναφέρεται με σήμανση πάνω στην ασπίδα.

Για σκοπούς ιχνηλασιμότητας υπάρχει ένδειξη ημερομηνίας στο πλαίσιο της ασπίδας.

Οργανισμός ελέγχου:

DIN CERTCO Gesellschaft für  
Konformitätsbewertung GmbH

Alboinstraße 56

12103 Berlin  
Γερμανία

Αριθμός κοινοποιημένου οργανισμού: 0196

Αυτή η ασπίδα προσώπου επιτρέπεται να προσαρμόζεται και να χρησιμοποιείται μόνο σε συνδυασμό με κράνος STIHL ADVANCE Vent ή STIHL ADVANCE X-Vent.

Η ασπίδα προσώπου είναι σχεδιασμένη για χρήση κατά την εργασία με αλυσοπρίονα (π.χ. συλλογή ξύλου). Δεν υπάρχει βεβαιότητα σχετικά με το επίπεδο ασφαλείας σε περίπτωση που χρησιμοποιείται για άλλους σκοπούς.

- ▶ Βεβαιωθείτε πριν από κάθε χρήση ότι η ασπίδα είναι σε άριστη κατάσταση (για παράδειγμα, εξετάστε την κατάσταση της ασπίδας με οπτικό έλεγχο). Αν διαπιστώσετε ζημιές ή αλλαγές, απορρίψτε αμέσως την ασπίδα.

### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

- ▶ Υλικό που έρχεται σε επαφή με το δέρμα μπορεί να προκαλέσει αλλεργικές αντιδράσεις σε χρήστες με σχετική ευαισθησία.
- ▶ Η ασπίδα δεν προσφέρει επαρκή προστασία από σωματίδια που εκτινάσσονται με μεγάλη ταχύτητα, όπως π.χ. κατά την εργασία με κοπτικό μηχάνημα ή αρμοκόφτη. Σας συνιστούμε να φοράτε κατάλληλα μέσα για την προστασία των ματιών (προστατευτικά γυαλιά) κατά EN 166. Η ασπίδα δεν προσφέρει προστασία από εκτοξευόμενο νερό, καυτά στερεά σωματίδια, υπέρυθρη και υπεριώδη ακτινοβολία, ή από κινδύνους ηλεκτρικής ή χημικής φύσης.

- ▶ Αποφεύγετε την επαφή της ασπίδας προσώπου με μυτερά ή κοφτερά αντικείμενα (αλυσίδα αλυσοπρίονου, μεταλλικά εργαλεία κ.λπ.) καθώς και με διαβρωτικές ουσίες όπως ισχυρά μέσα καθαρισμού, οξέα, λάδια, διαλύτες, καύσιμα κ.λπ., ώστε να μην προκληθεί ζημιά στο υλικό κατασκευής.
- ▶ Επίσης, αποφεύγετε την επαφή με ζεστά αντικείμενα (εξάτμιση κ.λπ.) και άλλες πηγές θερμότητας (ακάλυπτη φλόγα, φούρνος κ.λπ.).
- ▶ Για συνδυασμούς προϊόντων με διαφορετική σήμανση ασφαλείας, ισχύει η σήμανση της χαμηλότερης κατηγορίας προστασίας.
- ▶ Αλλαγές στην ασπίδα προσώπου μπορούν να επηρεάσουν αρνητικά την προστατευτική της λειτουργία. Για τον λόγο αυτό, μην επιχειρήσετε να κάνετε οποιαδήποτε αλλαγή στην ασπίδα προσώπου. Ασπίδα προσώπου που έχει υποστεί αλλαγές πρέπει να απορριφθεί αμέσως.
- ▶ Κανενός είδους εξοπλισμός ασφαλείας δεν μπορεί να σας προσφέρει απόλυτη προστασία από τραυματισμούς. Ο βαθμός προστασίας εξαρτάται από πάρα πολλούς παράγοντες.
- ▶ Η ασπίδα προσώπου δεν σας απαλλάσσει από την ανάγκη να δουλεύετε με ασφαλείς μεθόδους εργασίας. Σε περίπτωση αντικανονικής χρήσης του

μηχανήματος μπορούν να προκληθούν ατυχήματα. Για αυτόν τον λόγο ακολουθείτε οπωσδήποτε τους κανόνες ασφαλείας των αρμόδιων αρχών (επαγγελματικοί συνεταιρισμοί, κ.ά.) και τις προφυλάξεις ασφαλείας που περιγράφονται στο εγχειρίδιο οδηγιών του μηχανήματος που θα χρησιμοποιήσετε.

### **Καθάρισμα και περιποίηση**

- ▶ Πλένετε και καθαρίζετε την ασπίδα μετά από κάθε χρήση. Προσέξτε να μην προκαλέσετε εκδορές στην ασπίδα.
- ▶ Καθαρίστε με ένα ήπιο απορρυπαντικό (σαπουνάδα). Το χρησιμοποιούμενο απορρυπαντικό δεν επιτρέπεται να ερεθίζει το δέρμα.
- ▶ Σκουπίστε με ένα μαλακό πανί. Μη χρησιμοποιείτε σκληρά πανιά, επειδή μπορούν να προκαλέσουν γρατζουνιές στην ασπίδα. Η τακτική συντήρηση και το καθαρίσμα εξασφαλίζουν ένα υψηλό επίπεδο άνεσης κατά τη χρήση. Ακατάλληλες μέθοδοι καθαρισμού και περιποίησης μπορούν να επηρεάσουν αρνητικά την προστατευτική λειτουργία της ασπίδας.
- ▶ Ακολουθείτε τις αναφερόμενες οδηγίες καθαρισμού και περιποίησης.

### **Φύλαξη**

Κατά τη μεταφορά, η ασπίδα προσώπου πρέπει να προστατεύεται από κατάλληλη συσκευασία.

- ▶ Ει δυνατόν, φυλάσσετε την ασπίδα μέσα στην αρχική της συσκευασία, σε καλά αεριζόμενο στεγνό χώρο.
- ▶ Αποφεύγετε την έκθεση σε ακραίες θερμοκρασίες, υγρά και υπεριώδη ακτινοβολία.

### Χρόνος διατήρησης

Ο χρόνος διατήρησης της ασπίδας δεν μπορεί να προβλεφθεί με ακρίβεια.

- ▶ Για χρήση στο ύπαιθρο, συνιστούμε αλλαγή της ασπίδας τουλάχιστον μία φορά ανά διετία. Σε περίπτωση σκληρής εργασίας, μπορεί να χρειαστεί και πιο τακτική αλλαγή της ασπίδας.
- ▶ Αν η ασπίδα υποστεί ζημιά, γδαρθεί ή εκτεθεί σε χτυπήματα, αλλάξτε την αμέσως.

### Παρελκόμενα και ανταλλακτικά

- 0000 889 9012 ADVANCE Ασπίδα προσώπου με πλέγμα από μέταλλο επεξεργασμένο με οξύ
- 0000 889 9014 ADVANCE Ασπίδα προσώπου με ασάλινο πλέγμα
- 0000 889 9013 Στήριγμα ασπίδας
- 0000 889 9011 Σκίαστρο για ασπίδα
- 0000 889 8008 Προέκταση ασπίδας
- ▶ Χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια ανταλλακτικά STIHL.

### Πιστοποίηση

- Η ασπίδα προσώπου είναι σύμφωνο με το εξής πρότυπο: EN 1731:2006
- Σήμα συμμόρφωσης EK: CE

### Σημάνσεις ασπίδας

- STIHL: Κατασκευαστής/διανομέας
- EN 1731: Πρότυπο σύμφωνα με το οποίο έγινε ο έλεγχος της ασπίδας
- S: Σύμβολο μηχανικής αντοχής (αυξημένη στιβαρότητα)
- ABS: Υλικό κατασκευής του στήριγματος της ασπίδας
- 21912, 21915, 21923: Κωδικός προϊόντος.

Για περισσότερες πληροφορίες, απευθυνθείτε στον ειδικευμένο κατάστημα της STIHL.

## Kullanıcı bilgileri

Bu kullanma talimatında yandaki maske ürünü açıklanmıştır: 0000 889 9012 ADVANCE Asit uygulamalı metal siperlik ve 0000 889 9014 ADVANCE çelik dokumalı siperlik.

Kullanma talimatını dikkatlice okuyun ve ürün ile ilgili bütün bilgileri, ileride kullanmak üzere güvenli bir yerde saklayınız.

Bu ürün, CE işaretlemesinin koşullarını yerine getirmek için 89/686/AET nolu PSA direktifi, 2016/425 nolu PSA Yönetmeliğine (AB) ve diğer ilgili direktiflere uygundur.



Uygunluk Deklarasyonunun tam metni aşağıda açık adresi belirtilmiş firmadan temin edilebilir:  
www.stihl.com/conformity.

Koruma seviyesi maske üzerindeki bir işaret ile belirtilmiştir.

Geri takip edilebilirlik için siperlik çerçevesinde yazılı tarihe bakınız.

Test eden kurum:

DIN CERTCO Gesellschaft für  
Konformitätsbewertung GmbH

Alboinstraße 56

12103 Berlin  
Almanya

İlgili mercinin numarası: 0196

Bu maskenin sadece  
STIHL ADVANCE Vent veya  
STIHL ADVANCE X-Vent model  
barete takılmasına ve kullanılmasına  
izin verilmiştir.

Bu maske, motorlu testereler ile yapılan çalışmalar (örneğin ağaç kesme işleri) için tasarlanmıştır. Bunun dışındaki kullanımlar için koruma seviyesi hakkında başka bir bilgi verilemez.

- ▶ Maskeyi her kullanımdan önce, mükemmel durumda olup olmadığını (örneğin ürünün gözle görülür hali) kontrol ediniz. Hasarlı veya herhangi bir şekilde değişiklik olduğunda maskeyi derhal kullanım dışı bırakın ve bertaraf edin.

## İKAZ

- ▶ Cilt ile temas eden malzeme hassas kullanıcılarda alerjik reaksiyonlara sebep olabilir.

- ▶ Siperlik, yüksek hızda dışarı fırlatılan partiküllere karşı, örneğin ağır hizmet tipi tırpan veya kesme makinesi ile yapılan çalışmalar gibi, yeterli koruma sağlamaz. Bu çalışmalarda EN 166 standartına uygun ilave iş gözlüğü takmanızı tavsiye ederiz. Siperlik su sıçramasına, kızgın katı maddelere, kızılötesi ve UV ışınlarına, elektrik veya kimyasallardan kaynaklanan tehlikelere karşı koruma sağlamaz.
- ▶ Maskenin malzemesine zarar vermemek için sivri veya keskin cisimler (motorlu testerenin zinciri, metal aletler vs.), asitli temizleme malzemeleri, asit, yağ, solvent, yakıt vb. gibi maddelerle temasını önleyiniz.
- ▶ Aynı şekilde kaskın sıcak cisimlerle (egzos vs.) veya başka ısı kaynaklarıyla (açık ateş, soba vs.) temasını önleyiniz.
- ▶ Farklı işaretlere sahip ürünlerin bir arada kullanılması halinde, en düşük koruma sınıfı işareti geçerli olmaktadır.
- ▶ Maske üzerinde yapılacak her türlü değişiklik, ürünün koruma etkisini olumsuz etkileyebilir. Bu nedenle ürün üzerinde kesinlikle değişiklik yapmayın. Herhangi bir şekilde üzerinde değişiklik yapılmış maskeyi derhal kullanım dışı bırakın ve bertaraf edin.

- ▶ Hiçbir koruyucu donanım, yaralanmalara karşı mutlak bir koruma sağlamaz. Donanımın koruma etkisi bir çok etkene bağlıdır.
- ▶ Maske, güvenli bir çalışma tekniğinin yerine geçmez. Motorlu aletin usulüne uygun şekilde kullanılmaması kazalara yol açabilir. Bundan dolayı yetkili kurumların (meslek birlikleri vb.) emniyet kurallarına ve kullanılan motorlu aletin kullanım kılavuzundaki güvenlik uyarılarına mutlak şekilde uyulmalıdır.

### **Temizlik ve bakım**

- ▶ Kullanım sonrasında siperliği yıkayın ve temizleyin. Siperliğin çizilmemesi için dikkatli çalışın.
- ▶ Yumuşak bir temizleme malzemesi (sabun) kullanın. Kullanılan temizleme malzemesi cildi tahriş etmemelidir.
- ▶ Yumuşak bir bez ile silin. Siperliği çizeceğinden sert bez kullanmayın. Bakım ve temizleme işleminin düzenli yapılması kullanım konforunu yükseltir. Uygun olmayan maddelerle yapılan temizlik ve bakım, siperliğin koruyucu özelliğini olumsuz etkileyebilir.
- ▶ Bakım ve temizliğini sadece öngörüldüğü şekilde yapınız.

### **Saklama**

Uygun bir ambalaj taşıma esnasında maskeyi korur.

- ▶ Ürünü tercihen orijinal ambalajında ve iyi havalandırılmış, kuru bir yerde muhafaza ediniz.
- ▶ Maske aşırı sıcaklıklara, yüksek UV ışınları veya sıvılara maruz bırakılmamalıdır.

### **Kullanım ömrü**

Siperliğin kullanım ömrünü tahmin etmek kolay değildir.

- ▶ Açık havada kullanımda, siperliğin en az her iki yılda bir değiştirilmesi önerilir. Daha zorlu çalışma şartlarında, siperliğin daha sık değiştirilmesi gerekebilir.
- ▶ Hasar görmüş, çizilmiş veya darbe almış bir siperlik derhal değiştirilmelidir.

### **Aksesuar ve yedek parçalar**

- 0000 889 9012 ADVANCE maske, asit uygulamalı metal siperlik
- 0000 889 9014 ADVANCE maske, çelik dokumalı siperlik
- 0000 889 9013 siperlik tutma elemanı
- 0000 889 9011 siperlik güneşliği
- 0000 889 8008 siperlik uzatması
- ▶ Sadece orijinal STIHL yedek parça kullanın.

### **Sertifikalandırma**

- Maske aşağıdaki standartlara uygundur: EN 1731:2006
- AT Uygunluk Deklarasyonu: CE

## Siperlik işaretleme

- STIHL: Üretici/Satıcı
- EN 1731: Siperliğin testinde uygulanan standart
- S: Mekanik dayanıklılık sembolü (yüksek sağlamlık)
- ABS: Siperlik tutma elemanı malzemesi
- 21912, 21915, 21923: Ürün kodu ID.

Diğer ayrıntılı bilgiler STIHL bayisinden temin edilebilir.

## 使用者への注意事項

この取扱説明書は、次のフェイスシールド用です：0000 889 9012 アドバンスエッチメッシュおよび0000 889 9014 アドバンススチールメッシュバイザー

この取扱説明書を注意深くお読みになり、いつでも参照できるようにすべての製品情報を安全な場所に保管してください。

この製品は、CEマークの要件を満たすために、個人向け保護具(PPE)に関する指令 89/686 EEC、PPE 規制 (EU) 2016/425、および他の該当する指令に適合しています。

完全な適合宣言は、次のURLに記載されています：[www.stihl.com/conformity](http://www.stihl.com/conformity)

保護レベルは、フェイスシールドにマークで表示されています。

トレーサビリティについては、バイザーフレームの日付ダイヤルを参照してください。

試験機関：

公認機関番号： 0196

DIN CERTCO Gesellschaft für Konformitätsbewertung GmbH

Alboinstraße 56

12103 Berlin

Germany (ドイツ)

このフェイスシールドは、STIHL アドバンスメントまたはSTIHL アドバンスXメントヘルメット専用です。

このフェイスシールドは、チェンソーを使用する作業(例えば森林伐採)時に着用するよう設計されています。他の用途における保護の程度は想定外です。

- ▶ 毎回使用前にフェイスシールドを点検し、(例えば外観が)完全な状態になっているか確認してください。フェイスシールドが損傷しているか、改造されている場合は、直ちに廃棄してください。

## ▲ 警告

- ▶ 使用者によっては、皮膚と接触する素材がアレルギー反応を引き起こすことがあります。
- ▶ バイザーは、(例えば、クリアリソングソーまたはカットオフソーによる切断時に)高速で飛散する粉塵に対しては十分な保護機能を発揮しません。EN 166に適合する眼の保護具(保護メガネ)も着用することをお勧めします。メッシュバイザーは、液体の飛びはね、高温固体物、電気的な危険、赤外線/紫外線放射、または化学薬品の危険に対しては保護機能を発揮しません。

- ▶ 素材の損傷を防ぐために、このフェイスシールドには尖った物体/鋭利な物体(ソーチン、金属製工具等)を接触させたり、刺激性の物質(強力な洗剤、酸、オイル、溶剤、燃料等)を付着させたりしないでください。
- ▶ 高温の物体(排気管等)や他の熱源(炎、ストーブ等)に接触させないでください。
- ▶ 異なるマークが付いた製品を組み合わせて使用するとき、保護等級が最も低いマークが適用されます。
- ▶ フェイスシールドを改造すると、保護効果が低下するおそれがあります。そのため、どのような方法であれフェイスシールドを改造しないでください。改造されている場合は、直ちに廃棄してください。
- ▶ どのような個人向け保護具も、着用者が負傷するのを完全に防ぐことはできません。保護の程度は、さまざまな要因によって変化します。
- ▶ フェイスシールドを使用しても、安全な作業方法に従う必要がなくなることはありません。パワーツールを不適切に使用すると、事故の原因になります。そのため、関係機関(事業主損害賠償保険協会等)が発行する安全規定と、使用するパワーツールの説明書に記載されている安全面での指示に従うことが必要不可欠です。
- ▶ 中性洗剤(石鹼)を使用して洗浄してください。皮膚に炎症を起さない洗剤を使用してください。
- ▶ 柔らかな布で拭き、乾かします。傷が付くおそれがあるため硬い布は使用しないでください。定期的に整備し、清掃すると、着用時の快適性が高い水準で維持されます。不適切な清掃やお手入れによってフェイスシールドの保護機能が損なわれるおそれがあります。
- ▶ 指示に厳密に従って清掃やお手入れを行ってください。

## 保管

輸送時は適切なパッケージ/梱包材で保護してください。

- ▶ フェイスシールドは購入時に付属していたパッケージに入れ、換気の行き届いた乾燥した屋内で保管することをお勧めします。
- ▶ 極端な温度、液体、紫外線にはさらさないでください。

## 耐用年数

バイザーの寿命を予測することは容易ではありません。

- ▶ 屋外使用では、少なくとも2年ごとの交換をお勧めします。過酷な使用条件では、それよりも頻繁な交換が必要になることがあります。
- ▶ 損傷したり、傷が付いたり、衝撃が加わったりしたフェイスシールドは、直ちに交換してください。

## アクセサリおよびスペアパーツ

- 0000 889 9012 アドバンスエッチメッシュ
- 0000 889 9014 アドバンススチールメッシュ

## 清掃と保守

- ▶ 使用後はバイザーを洗浄し、清掃してください。バイザーに傷が付かないよう注意してください。

- 0000 889 9013 バイザーキャリア
- 0000 889 9011 ピークエクステンション
- 0000 889 8008 バイザーエクステンション

▶ 必ず、STIHL 純正部品をご使用ください。

## 証明書

- 本フェイスシールドは次の規格に適合しています：EN 1731:2006
- EC適合証明マーク：CE

## バイザー上のマーク

- STIHL：メーカー
- EN 1731：フェイスシールドの試験基準
- S：機械的強度を示す記号（高強度）
- ABS：バイザーフレームの素材
- 21912、21915、21923：製品コード ID

詳細については、STIHL サービス店にお問い合わせください。

## Тұтынушыға арналған ақпарат

Осы нұсқаулық беттік қалқаншалардың келесі үлгілеріне таратылады:

0000 889 9012 ADVANCE Металлды торыдан жасалған жегілген қалқанша және  
0000 889 9014 ADVANCE Болат торыдан жасалған қалқанша.

Осы пайдалану жөніндегі нұсқаулықты оқыңыз және осы тауар жөніндегі барлық құжаттаманы кез келген уақытта табылуы оңай болатын сенімді жерде сақтаңыз.

Еуропалық сапа директиваларына сәйкестік белгісінің талаптарын сақтай отырып, осы өнім ЖҚҚ 89/686 ЕЭҚ бойынша директивасына, ЖҚҚ (EO) 2016/425 PSA регламентіне және басқа тиісті директиваларға сәйкес келеді.

Сәйкестік декларациясының толық мәтіні Фаламторда келесі сілтеме бойынша қолжетімді:  
[www.stihl.com/conformity](http://www.stihl.com/conformity)

Қорғаныс деңгейі беттік қалқаншаның таңбалауында көрсетіледі.

Өндіріс топтамасын қадағалау үшін қалқанша жиектемесінің ішкі жағында көрсетілген күнін басшылыққа алыңыз.

Сынақ жүргізетін институт:

DIN CERTCO Gesellschaft für Konformitätsbewertung GmbH

Alboinstraße 56

12103, Берлин  
Германия

Уәкілетті органның нөмірі: 0196

Беттік қалқаншаның осы түрін STIHL ADVANCE Vent немесе STIHL ADVANCE X-Vent дулығасына орнатуға және пайдалануға болады.

Беттік қалқанша мотоарамен жұмыс істеген кезде (мысалы, сүрек дайындағанда) пайдалану

үшін тағайындалған. Басқа пайдалану түрлері үшін қорғаныс деңгейі көрсетілмейді.

- ▶ Өрбір пайдалану алдында беттік қалқаншаның күйін (мысалы, көзбен шолу) тексерген жөн. Зақымданулардың немесе түр өзгертушіліктің болған кезінде беттік қалқаншаны дереу кәдеге жаратқан жөн.

## **!** Сақтандыру

- ▶ Теріге жанасатын материал, сезімтал пайдаланушыларда аллергиялық реакцияның себепшісі бола алады.
- ▶ Қалқанша, мысалы, ерікті кесу немесе абразивті-кеспелі машинамен жұмыс істегенде жоғары жылдамдықпен тасталынатын бөліктерден қорғаныстың жеткілікті деңгейін ұсынбайды. Біз, EN166 талаптарына сәйкес қорғаныстың көзілдірікті қосымша пайдалануға ұсыным береміз. Қалқанша су бүркінділерінен, қатты ыстық денелерден, инфрақызыл және УК сәулеленуден, сондай-ақ электрлік немесе химиялық қауіптерден қорғамайды.
- ▶ Материал зақымдануының алдын алу үшін беттік қалқаншаның өткір заттарға (араның шынжыры, металлды құрал-саймандар және т.б.) немесе агрессивті заттарға (агрессивті тазарту құралдары, қышқылдар, майлар, еріткіштер, отын секілді және т.б.) тигізуін болдырмаңыз.
- ▶ Ыстық заттарға (пайдаланылып болған газ және т.б.) және басқа жылу көздеріне (жанып тұрған от, каминдер және т.б.) тигізбеңіз.
- ▶ Өртүрлі таңбалауы бар өнімдерді бірге пайдаланған кезде, төменгі қорғаныс сыныбының таңбалауы жарамды болады.
- ▶ Беттік қалқаншаның кез келген түр өзгертушілігі оның қорғаныстық атқарымына кері әсер етуге мүмкін. Беттік қалқаншаның қандай болса да өзгертулерді орындауға тыйым салынады. Түрі өзгертілген беттік қалқаншаны дер кезінде кәдеге жаратқан жөн.
- ▶ Қорғаныс жарақтарының еш қайсысы жарақаттан мінсіз қорғанысты қамтамасыз ете алмайды. Қорғаныстың тиімділік дәрежесі көптеген әсерлерге байланысты болады.
- ▶ Бұл беттік қалқанша қауіпсіздік техникасының ауыстырылуы болып табылмайды. Қозғалтқыштың агрегатын тиісінше қолданбаған жағдайда, жазатайым оқиға орын алуы мүмкін. Сол себептен, тиісті сатылардың (кәсіпкерлер одағы және т.с.с.) қауіпсіздік техникасын және қолданылатын қозғалтқыштың агрегатының қолдану нұсқаулығының қауіпсіздік нұсқауларын міндетті түрде сақтаңыз.

## Тазарту және күтім жасау

- ▶ Қалқанды пайдаланып болғаннан кейін жуыңыз және тазалаңыз. Осындай сақтық, қалқанға сызат түсірмеу үшін қажет болады.
- ▶ Жұмсақ тазартқыш құралмен (сабынмен) жуыңыз. Пайдаланылатын тазартқыш құрал теріні қоздырмауы қажет.
- ▶ Жұмсақ тоқыма майлықпен сүртіңіз. Қатқыл матаны пайдаланбаңыз, себебі ол қалқаншаны сызаттау мүмкін. Үнемі техникалық қызмет көрсету мен тазарту пайдалану кезінде жоғары ыңғайлылыққа кепілдік береді. Дұрыс тазартпау және күтім жасамау беттік қалқаншаның қорғаныстық атқарымдарына кері әсер етуге мүмкін.
- ▶ Тазарту және күтім көрсету жөніндегі нұсқауларда көрсетілгендей әрекет етіңіз.

## Сақтау

Тиісті қаптамасы беттік қалқаншаны тасымалдау кезінде зақымданудан қорғайды.

- ▶ Беттік қалқаншаны, мүмкіндігінше, жақсы желдетілетін, құрғақ орынжайда түпнұсқалық қаптамасында сақтаған жөн.
- ▶ Экстремалды температуралардың, сұйықтықтардың және УФ-сәулелену әсерін болдырмаңыз.

## Қызмет өту мерзімі

Қалқандағы күнқағардың беріктігін болжау - қиын мәселе.

- ▶ Қалқанды ашық ауада пайдаланған кезде, оны кем дегенде екі жыл сайын басқасына ауыстырып тұру қажет. Жүктеме ықпалында жұмыс істеген кезде қалқанды одан да жиі ауыстыру қажет болуы мүмкін.
- ▶ Зақымданулары, сызаттары бар немесе жаншылған беттік қалқаншаны дер кезінде ауыстырған жөн.

## Құрал-жабдықтар мен қосалқы бөлшектер

- 0000 889 9012 ADVANCE Қорғаныс бетпердесі, Металлды торыдан жасалған жегілген қалқанша
- 0000 889 9014 ADVANCE Қорғаныс бетпердесі, Болат торыдан жасалған қалқанша
- 0000 889 9013 Беттік қалқаншаның тұтқышы
- 0000 889 9011 Қалқанша үшін көз шағылыстыруға қарсы қорғаныс
- 0000 889 8008 Беттік қалқаншаны ұзарту
- ▶ STIHL түпнұсқалық бөлшектерін ғана пайдалануға рұқсат беріледі.

## Сертификаттау

- Беттік қалқанша төмендегі стандарттарға сәйкес келеді: EN 1731:2006
- ЕО стандарттарына сәйкестілік белгісі: CE

## Қалқаншаны таңбалау

- STIHL: Өндіруші/Сатушы
- EN 1731: Қалқанша тестіленген стандарт
- S: Механикалық беріктігінің таңбасы (жоғарылатылған беріктік)
- ABS (АБС): Қалқанша тұтқыштарының материалы
- 21912, 21915, 21923: Өнімнің жеке коды.

Қосымша ақпаратты STIHL компаниясының дилерінен алуға болады.

## Informacja dla użytkownika

Niniejsza instrukcja użytkowania dotyczy następującej osłony twarzy: 0000 889 9012 ADVANCE osłona twarzy z wytrawianej siatki metalowej oraz 0000 889 9014 ADVANCE osłona twarzy z siatki stalowej.

Przeczytać uważnie niniejszą instrukcję użytkowania i przechowywać wszystkie informacje o produkcie w bezpiecznym miejscu, aby mieć do nich dostęp również w późniejszym czasie.

Niniejszy produkt jest zgodny z dyrektywą w sprawie środków ochrony indywidualnej 89/686/EWG, Rozporządzeniem w sprawie środków ochrony indywidualnej (UE) 2016/425 i innymi odnośnymi dyrektywami, aby spełnić wymagania oznakowania CE.

Kompletna deklaracja zgodności jest dostępna w Internecie na stronie: [www.stihl.com/conformity](http://www.stihl.com/conformity)

Poziom ochrony jest podany w oznaczeniu na osłonie twarzy.

W celu zapewnienia identyfikowalności na ramce osłony twarzy jest podana data.

Instytucja klasyfikacyjna:

DIN CERTCO Gesellschaft für Konformitätsbewertung GmbH

Alboinstraße 56

12103 Berlin  
Niemcy

Numer jednostki notyfikowanej: 0196

Tę osłonę twarzy wolno montować i stosować wyłącznie z kaskiem STIHL ADVANCE Vent lub STIHL ADVANCE X-Vent.

Osłona twarzy jest przeznaczona do prac z użyciem pił mechanicznych (np. ścinka drzew). W przypadku innego zastosowania nie można określić poziomu ochrony.

- ▶ Przed każdym użyciem osłony twarzy należy sprawdzić, czy znajduje się w nienagannym stanie (np. wygląd zewnętrzny osłony twarzy). W razie uszkodzeń lub zmian należy natychmiast wyrzucić osłonę twarzy.



## OSTRZEŻENIE

- ▶ Materiał mający kontakt ze skórą może spowodować reakcję alergiczną u wrażliwych użytkowników.
  - ▶ Osłona twarzy nie zapewnia dostatecznej ochrony przed cząsteczkami odrzucanymi z dużą prędkością, np. podczas pracy z użyciem podkaszarek lub przecinarek. Zalecamy stosowanie dodatkowo osłony oczu (okularów ochronnych) zgodnych z normą EN 166. Osłona nie chroni przed pryskającą wodą, gorącymi substancjami stałymi, promieniowaniem podczerwonym i UV oraz zagrożeniami elektrycznymi lub chemicznymi.
  - ▶ Aby nie dopuścić do uszkodzenia materiału, należy unikać kontaktu osłony twarzy z ostrymi przedmiotami (pilarką łańcuchową, metalowymi narzędziami tnącymi itp.), a także kontaktu z substancjami agresywnymi, np. agresywnymi środkami czyszczącymi, kwasami, olejami, rozpuszczalnikami, paliwem itd.
  - ▶ Należy unikać również kontaktu z rozgrzаныmi przedmiotami (np. rura wydechowa) i innymi źródłami ciepła (otwarty ogień, piece itp.).
  - ▶ W przypadku łączenia produktów o różnych oznaczeniach decydujące jest oznaczenie najniższej klasy ochrony.
- ▶ Jakiegokolwiek modyfikacje osłony twarzy mogą mieć negatywny wpływ na jego funkcję ochronną. Dlatego nie wolno dokonywać żadnych zmian w osłonie twarzy. Zmodyfikowaną osłonę twarzy należy natychmiast wyrzucić.
  - ▶ Żaden z elementów wyposażenia ochronnego nie zapewnia ochrony absolutnej. Efektywność funkcji ochronnej jest zależna od wielu czynników.
  - ▶ Osłona twarzy nie stanowi alternatywy dla bezpiecznej techniki pracy. Niefachowe posługiwanie się urządzeniem mechanicznym może prowadzić do zaistnienia wypadków przy pracy. W związku z tym należy bezwzględnie stosować się do przepisów bezpieczeństwa wydanych przez odpowiednie instytucje (branżowe towarzystwa ubezpieczeniowe itp.) oraz wskazówek dotyczących bezpieczeństwa zamieszczonych w instrukcji obsługi używanego urządzenia.

### Czyszczenie i konserwacja

- ▶ Po użyciu osłonę należy umyć i wyczyścić. Należy zachować ostrożność, aby nie porysować osłony.
- ▶ Do czyszczenia używać łagodnych środków czyszczących (mydło). Stosowany środek czyszczący nie może działać drażniąco na skórę.
- ▶ Przetrzeć miękką ściereczką. Nie używać twardych ściereczek, ponieważ mogłyby one porysować osłonę. Regularne konserwowanie i czyszczenie gwarantują wysoki

komfort noszenia. Nieprawidłowe czyszczenie i konserwacja mogą mieć negatywny wpływ funkcję ochronną produktu.

- ▶ Czyścić i konserwować wyłącznie w podany sposób.

## Przechowywanie

Odpowiednie opakowanie chroni osłonę twarzy podczas transportu.

- ▶ Osłonę twarzy przechowywać w miarę możliwości w oryginalnym opakowaniu w suchym pomieszczeniu o dobrej wentylacji.
- ▶ Nie narażać na działanie ekstremalnych temperatur, cieczy lub promieniowania UV.

## Trwałość

Trudno jest określić trwałość osłony twarzy.

- ▶ W przypadku używania osłony twarzy na zewnątrz zalecamy jej wymianę co dwa lata. W utrudnionych warunkach pracy wymiana wizjera powinna nastąpić odpowiednio wcześniej.
- ▶ Uszkodzoną, porysowaną lub narażoną na uderzenia osłonę twarzy należy natychmiast wymienić na nową.

## Wyposażenie dodatkowe i części zamienne

- 0000 889 9012 ADVANCE osłona twarzy z wytrawianej siatki metalowej
- 0000 889 9014 ADVANCE osłona twarzy z siatki stalowej
- 0000 889 9013 uchwyt osłony twarzy

– 0000 889 9011 ochrona przed oślepieniem do osłony twarzy

– 0000 889 8008 przedłużenie osłony twarzy

- ▶ Stosować wyłącznie oryginalne części zamienne firmy STIHL.

## Certyfikat

- Osłona twarzy jest zgodna z następującą normą: EN 1731:2006
- Oznaczenie zgodności WE: CE

## Oznaczenia na osłonie twarzy

- STIHL: producent/sprzedawca
- EN 1731: norma, zgodnie z którą przeprowadzono testy osłony twarzy
- S: symbol trwałości mechanicznej (podwyższona wytrzymałość)
- ABS: materiał uchwytu osłony twarzy
- 21912, 21915, 21923: ID kodu produktu.

Więcej informacji można uzyskać od dystrybutora STIHL.

## Kasutajainfo

Käesolev kasutusjuhend kehtib järgmisele näokaitsmele:  
0000 889 9012 ADVANCE söövitalu d metallvõrkvisiir ja  
0000 889 9014 ADVANCE teraskiud võrkvisiir.

Lugege käesolev kasutusjuhend hoolikalt läbi ja hoidke kogu tooteinformatsiooni kindlas kohas alal, et saaksite seda ka veel hiljem kasutada.

Antud toode vastab IKV direktiivile 89/686/EMÜ, IKV määrusele (EL) 2016/425 ja muudele sobivatele direktiividele, et täita CE-märgistuse nõudeid.

Täielik vastavusdeklaratsioon on saadaval järgmisel internetiaadressil: [www.stihl.com/conformity](http://www.stihl.com/conformity)

Kaitsenivoo on tähisega näokaitsmele märgitud.

Järgige tagasijälitatavuse jaoks kuupäeva andmeid visiiri raamis.

Kontrollinstitiut:

DIN CERTCO Gesellschaft für Konformitätsbewertung GmbH

Alboinstraße 56

12103 Berlin  
Saksamaa

Teavitatud asutuse number: 0196

Kõnealust näokaitsset tohib paigaldada ja kasutada ainult kiivriil STIHL ADVANCE Vent või STIHL ADVANCE X-Vent.

Näokaitses on välja töötatud kasutamiseks mootorsaagidega töötamisel (nt puidu varumine). Muude kasutusviiside jaoks ei saa kaitsenivoo kohta ütlusi anda.

- ▶ Kontrollige näokaitses iga kord enne kasutamist laitmatu seisundi suhtes üle (näiteks näokaitsme visuaalne seisund). Utiliseerige näokaitses kahjustuste või muutuste korral viivitamatult.

## HOIATUS

- ▶ Materjal, mis puutub kokku kandja nahaga, võib tundlikel kasutajatel allergilisi reaktsioone esile kutsuda.
- ▶ Visiir ei paku piisavat kaitset osakeste eest, mis paistakse üles suure kiirusega, nt võsalõikurite või ketaslõikuritega töötamisel. Me soovitame kanda täiendavalt silmakaitset (kaitseprillid) vastavalt EN 166. Visiir ei kaitse veepritsmete, kuumade tahkete ainete, infrapuna- ja UV-kiirguse, samuti elektriliste või keemiliste ohtude eest.
- ▶ Väلتige näokaitsme kokkupuutumist torkavate või teravate esemetega (mootorsae kett, metalltööriistad jms) ja agressiivsete ainetega nagu hapete, õlide, lahustite, kütuste jms, et vältida materjali kahjustumist.
- ▶ Samuti tuleb vältida kontakti kuumade esemetega (summuti jm) ja teiste soojusallikatega (lahtine tuli, ahjud jm).
- ▶ Erinevate tähistustega toodetega kombineerimisel kehtib madalaima kaitseklassiga tähistus.
- ▶ Näokaitsme igasugune muutmine võib kaitsetoimele negatiivselt mõju avaldada. Ärge tehke seepärast näokaitsmel mitte mingil juhul muudatusi. Utiliseerige muudetud näokaitses viivitamatult.

- ▶ Ükski kaitsevarustus ei suuda pakkuda absoluutset kaitset vigastuste eest. Kaitsetoime määr sõltub väga paljudest mõjuritest.
- ▶ Näokaitse ei asenda ohutuid töövõtteid. Mootorseadme asjatundmatu kasutamine võib põhjustada õnnetusi. Seepärast järgige tingimata vastavate ametite (erialaliidud jms) ohutusnõudeid ja kasutatava mootorseadme kasutusjuhendis esitatud ohutusjuhiseid.

### **Puhastamine ja hoolitsus**

- ▶ Pärast kasutamist tuleb visiir pesta ja puhastada. Toimige seejuures ettevaatlikult, et visiir ei saaks kraapida.
- ▶ Puhastage pehmetoimelise puhastusvahendiga (seep). Kasutatav puhastusvahend ei tohi nahka ärritada.
- ▶ Pühkige pehme lapiga üle. Ärge kasutage kõvasid lappe, sest need võivad visiiri kraapida. Regulaarne hooldus ja puhastamine tagavad kõrge kandmismugavuse. Asjatundmatu puhastamine ja hoolitsus võib visiiri kaitsetoimet negatiivselt mõjutada.
- ▶ Puhastage ja hooldage toodet ainult ettenähtud viisil.

### **Säilitamine**

Sobiv pakend kaitseb näokaitset transportimise ajal.

- ▶ Säilitage näokaitset eelistatult originaalpakendis hästi ventileeritud kuivas ruumis.

- ▶ Ärge allutage äärmuslikele temperatuuridele, vedelikele või UV-kiirgusele.

### **Säilivus**

Visiiri säilivust on väga raske ennustada.

- ▶ Õues kasutamisel soovitatakse visiiri vahetada vähemalt iga kahe aasta järel. Raske töö korral võib osutuda vajalikuks visiiri sagedamini vahetada.
- ▶ Kahjustatud, kraabitud või löökidele allunud visiir tuleks kohe välja vahetada.

### **Tarvikud ja varuosad**

- 0000 889 9012 ADVANCE näokaitse, söövitatud metallvõrkvisiir
- 0000 889 9014 ADVANCE näokaitse, teraskiudvõrkvisiir
- 0000 889 9013 Visiirihoidik
- 0000 889 9011 Pimestuskaitse visiirile
- 0000 889 8008 Visiiripikendus
- ▶ Kasutage ainult STIHLi originaalvaruosi.

### **Sertifitseerimine**

- Näokaitse vastab järgmisele normile: EN 1731:2006
- EÜ vastavusmärk: CE

### **Visiiri märgistus**

- STIHL: Tootja/levitaja
- EN 1731: norm, mille järgi visiiri testiti

- S: mehaanilise tugevuse sūmbol (kōrgendatud vastupidavus)
- ABS: visiirihoidiku materjal
- 21912, 21915, 21923: tootekoodi ID

Edasist informatsiooni saate STIHLi esindusest.

## Informacija naudotojui

Ši naudojimo instrukcija yra skirta šiai veido apsaugai:

0000 889 9012 ADVANCE raižytas antveidis iš metalinio tinklelio ir 0000 889 9014 ADVANCE antveidis iš plieninio tinklelio.

Atidžiai perskaitykite šią naudojimo instrukciją ir visą informaciją apie gaminį laikykite saugioje vietoje, kad galėtumėte ja pasinaudoti vėliau.

Šis gaminys atitinka AAP direktyvą 89/686 EEB, AAP reglamentą (ES) 2016/425 ir kitas taikomas direktyvas, kad būtų išpildyti CE ženklavimo reikalavimai.

Išsamią atitikties deklaraciją galima rasti šiuo internetiniu adresu: [www.stihl.com/conformity](http://www.stihl.com/conformity)

Apsaugos lygis yra pažymėtas ant veido apsaugos.

Dėl atsekamumo žiūrėkite ant antveidžio rėmo esančią datą.

Patikros institutas:

DIN CERTCO Gesellschaft für Konformitätsbewertung GmbH

Alboinstraße 56  
12103 Berlin

Vokietija

Notifikuotosios įstaigos numeris: 0196

Šią veido apsaugą galima dėti ir naudoti tik ant šalmo STIHL ADVANCE Vent arba STIHL ADVANCE X-Vent.

Veido apsauga yra sukurta naudoti dirbant su motoriniais pjūklais (pvz., atliekant miško kirtimo darbus). Naudojant veido apsaugą kitais tikslais neteikiama jokia informacija apie apsaugos lygį.

- ▶ Prieš kiekvieną naudojimą patikrinkite, ar veido apsauga yra nepriekaištingos būklės (pavyzdžiui, išorinę veido apsaugos būklę). Esant pažeidimams ar pakitimams, veido apsaugą nedelsdami pakeiskite.

## ⚠ ISPEJIMAS

- ▶ Medžiaga, kontaktuojanti su oda, gali jautriems naudotojams sukelti alergines reakcijas.
- ▶ Antveidis pakankamai neapsaugo nuo dalelių, išsviedžiamų į orą dideliu greičiu, pvz., dirbant krūmapjovėmis arba pjaustytuvais. Rekomenduojame papildomai nešioti akių apsaugą (apsauginius akinius) laikantis standarto EN 166. Antveidis neapsaugo nuo vandens pusrslų, įkaitusių kietųjų medžiagų, infraraudonųjų ir ultravioletinių spindulių bei nuo elektros ir cheminių pavojų.
- ▶ Venkite šios veido apsaugos kontakto su smailiais arba aštriais daiktais (motorinio pjūklo

grandine, metaliniais įrankiais ir t.t.), taip pat su agresyviomis medžiagomis ir agresyviais valikliais, rūgštimis, alyvomis, tirpikliais, degalais ar pan., kad išvengtumėte medžiagos pažeidimo.

- ▶ Taip pat vengti kontakto su įkaitusiais daiktais (duslintuvais ir kt.) ir kitais šilumos šaltiniais (atvira ugnis, krosnis ir kt.).
- ▶ Jei derinami skirtingai pažymėti gaminiai, galioja žemiausios apsaugos klasės žymėjimas.
- ▶ Kiekvienas veido apsaugos pakeitimas gali neigiamai paveikti jo apsauginę funkciją. Todėl jokių būdu veido apsaugos nekeiskite. Pakeistą veido apsauga nedelsdami utilizuokite.
- ▶ Jokia apsauginė įranga negali garantuoti absoliučios apsaugos nuo sužeidimų. Apsaugos laipsnis priklauso nuo labai daug veiksnių.
- ▶ Ši veido apsauga neatstoja saugios darbo technikos. Dėl netinkamo motorinio prietaiso naudojimo gali įvykti nelaimingi atsitikimai. Todėl būtina laikytis atitinkamų tarnybų (profsajungų ar kt.) bei kvalifikacinių reikalavimų saugiam darbui ir saugumo reikalavimų, esančių naudojamo motorinio įrenginio instrukcijoje.

## **Valymas ir priežiūra**

- ▶ Baigus dirbti, antveidį reikia nuplauti ir nuvalyti. Tai darydami būkite atsargūs, kad antveidžio nesubrūžintumėte.

- ▶ Valykite švelniu valikliu (muilu). Naudojamas valiklis negali dirginti odos.
- ▶ Nušluostykite minkšta šluoste. Nenaudokite kietų šluosčių, jos gali antveidį subraižyti. Reguliari priežiūra ir valymas užtikrina didelį nešiojimo patogumą. Neteisingas valymas ir priežiūra gali neigiamai paveikti antveidžio apsauginę funkciją.
- ▶ Valykite ir prižiūrėkite tik kaip nurodyta.

## **Laikymas**

Tinkama pakuotė apsaugo veido apsaugą transportavimo metu.

- ▶ Veido apsaugą geriausia laikyti originalioje pakuotėje gerai vėdinamoje, sausoje patalpoje.
- ▶ Venkite kraštutinių temperatūrų, skysčių arba UV spindulių.

## **Naudojimo trukmė**

Antveidžio naudojimo trukmę nusakyti labai sunku.

- ▶ Naudojant lauke rekomenduojama antveidį keisti bent kas du metus. Dirbant sunkius darbus gali reikėti antveidį keisti dažniau.
- ▶ Pažeistą, subraižytą arba sudaužytą antveidį reikia nedelsiant pakeisti.

## **Priedai ir atsarginės dalys**

- 0000 889 9012 ADVANCE veido apsauga, raižytas antveidis iš metalinio tinklelio
- 0000 889 9014 ADVANCE veido apsauga, antveidis iš plieninio tinklelio

- 0000 889 9013 antveidžio laikiklis
  - 0000 889 9011 antveidžio snapelis
  - 0000 889 8008 antveidžio pailginimas
- Naudoti tik originalias STIHL atsargines dalis.

### Sertifikavimas

- Veido apsauga atitinka šį standartą: EN 1731:2006
- EB atitikties ženklas: CE

### Žymėjimai ant antveidžio

- STIHL: Gamintojas / platintojas
- EN 1731: Standartas, pagal kurį antveidis buvo išbandytas
- S: Mechaninio atsparumo simbolis (padidintas tvirtumas)
- ABS: Antveidžio laikiklio medžiaga
- 21912, 21915, 21923: Gaminio kodo ID

Daugiau informacijos gausite pas specializuotos STIHL prekybos atstovą.

## Информация за потребителя

Това ръководство за употреба засяга следната предпазна маска за лице:  
 0000 889 9012 ADVANCE киселинн о ецван метален визьор и  
 0000 889 9014 ADVANCE визьор от мрежа от стоманена сплав.

Прочетете внимателно това ръководство за употреба и съхранявайте цялата информация за продукта на безопасно място, така че да можете да я използвате по-късно.

Този продукт отговаря на Директива 89/686/ЕИО относно личните предпазни средства, Регламент (ЕС) 2016/425 относно личните предпазни средства и други приложими директиви, за да отговаря на изискванията на CE маркировката.

Пълният текст на декларацията за съответствие може да се намери на интернет адрес: [www.stihl.com/conformity](http://www.stihl.com/conformity)

Нивото на защита е посочено чрез означение върху предпазната маска за лице.

За проследяемост вземете под внимание датата върху рамата на визьора.

Изпитателен институт:

DIN CERTCO Gesellschaft für Konformitätsbewertung GmbH  
 (Дружество за оценка на съответствието)

Alboinstraße 56

12103 Berlin  
 Германия

Номер на нотифицирания орган:  
 0196

Тази предпазна маска за лице трябва да се монтира и използва само на каски  
 STIHL ADVANCE Vent или  
 STIHL ADVANCE X-Vent.

Предпазната маска за лице е предназначена за използване при работа с моторни триони (напр. добив на дървесина). Няма информация за нивото на безопасност при други употреби.

- ▶ Преди всяко използване да се проверява изправността на предпазната маска за лице (например да се провери оптичното състояние на предпазната маска за лице). При повреди или изменения предпазната маска за лице да се отстрани незабавно.

## **⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

- ▶ Материалът, който влиза в контакт с кожата, може да предизвика алергична реакция у по-чувствителни потребители на изделието.
- ▶ Визьорът не предлага достатъчна защита срещу частици, изхвърчащи с голяма скорост, напр. при работа с храсторези или шлифовъчни уреди. Препоръчваме да се носи допълнителна защита за очите (предпазни очила) съгласно EN 166. Визьорът не предпазва срещу пръскаща вода, горещи твърди частици, инфрачервено и ултравиолетово лъчение, както и срещу електрически или химически опасности.
- ▶ Да се избягва контактът на тази предпазна маска за лице с остри или подострени предмети (моторни верижни триони, метални инструменти и т.н.), както и контактът с агресивни вещества, като

агресивни почистващи препарати, киселини, масла, разтворители, горива и др., за да се избегне повреждането на материята на защитното изделие.

- ▶ Освен това да се избягва и контактът с горещи части и предмети (ауспух и други подобни), а също и с други източници на топлина (като например открит огън, отоплителни печки и други подобни).
- ▶ При комбиниране на изделия с различни означения е валидно обозначението на най-ниската класа на защита.
- ▶ Всякакви промени по предпазната маска за лице могат да окажат отрицателно влияние върху защитното действие. За това да не се предприемат каквито и да било промени по предпазната маска за лице. Промените предпазни маски за лице да се изхвърлят незабавно.
- ▶ Никое предпазно оборудване не предлага абсолютно предпазване от наранявания. Степента на защитното действие зависи от многобройни влияещи фактори.
- ▶ Тази предпазна маска за лице не представлява по никакъв начин заместител на сигурната техника на работа. Неправилното използване на моторния апарат може да доведе до злополуки. Поради



тази причина обезателно спазвайте предписанията за безопасност, издадени от съответните ведомства и власти (като например тези на професионалните дружества и др.), а също така и указанията за безопасност от ръководството за експлоатация на използвания моторен апарат.

### **Почистване и поддръжка**

- ▶ След употреба на изделието визьорът трябва да се измие и почисти. Това трябва да се извършва внимателно, за да не се надраска визьорът.
- ▶ Да се почиства с мек почистващ препарат (сапун). Използваният почистващ препарат не трябва да дразни кожата.
- ▶ Избършете с влажна кърпа. Не използвайте твърди кърпи, тъй като те могат да надраскат визьора. Редовната поддръжка и почистване на осигуряват висок комфорт на използване на изделието. Неправилното почистване и поддръжка могат да окажат отрицателно влияние върху защитната функция на визьора.
- ▶ Почистването и поддръжката на изделието да се извършват само съгласно предписанията.

### **Съхранение**

Подходящата опаковка защитава предпазната маска за лице по време на транспортиране.

- ▶ За предпочитане е предпазната маска за лице да се съхранява в оригиналната опаковка в добре проветривани, сухи помещения.
- ▶ Не излагайте на екстремни температури, контакт с течности или ултравиолетово лъчение.

### **Издръжливост на експлоатация**

Трудно е да се направи прогноза за издръжливостта на експлоатация на визьора.

- ▶ При приложение на изделието на открито се препоръчва визьорът да се сменя най-малко веднъж на две години. При по-тежка работа може да се наложи смяната на визьора да се извършва и по-често.
- ▶ Повреденият, надраскан или подложен на удари визьор трябва да се смени незабавно.

### **Принадлежности и резервни части**

- 0000 889 9012 ADVANCE предпазна маска за лице, киселинно ецван метален визор
- 0000 889 9014 ADVANCE предпазна маска за лице, визьор от мрежа от стоманена сплав
- 0000 889 9013 държач на визьора
- 0000 889 9011 защита от заслепяваща светлина за визьора
- 0000 889 8008 удължение на визьора
- ▶ Използвайте само оригинални резервни части на STIHL.

## Сертифициране

- Предпазната маска за лице отговаря на следните стандарти: EN 1731:2006
- ЕО обозначение за съответствие: CE

## Маркировка на визьора

- STIHL: производител/пласментно дружество
- EN 1731: стандарт, по който е тестван визьора
- S: символ за механична устойчивост (повишена надеждност)
- ABS: материал на държача на визьора
- 21912, 21915, 21923: идентификатор на продуктовия код.

По-нататъшна информация може да се получи в специализиран търговски обект на фирма STIHL.

## Информация за позволен ползвател

Ацете инструкции де утилizare е реферă ла următoarea mască де protecție: Vizieră cu plasă metalică corodată 0000 889 9012 ADVANCE și vizieră cu plasă де oțel 0000 889 9014 ADVANCE.

Citiți cu atenție ацете инструкции де утилizare și păstrați ла loc sigur toate informațiile despre produs, astfel încât să ле puteți consulta și mai tâрziu.

Produsul ацеста corespunde directivei privind echipamentele personale де protecție 89/686/CEE, а reglementării privind ацете echipamente (UE) 2016/425 și altor directive aferente ла îndeplinirea cerințelor pentru marcajul CE.

Declarația де conformitate completă este disponibilă ла următoarea adresă де Internet: [www.stihl.com/conformity](http://www.stihl.com/conformity)

Nivelul де protecție este indicat printr-un marcaj де pe mască де protecție.

Pentru trasabilitate vă rugăm să observați data indicată pe cadrul vizierei.

Institut де verificare:

DIN CERTCO Gesellschaft für Konformitätsbewertung GmbH

Alboinstraße 56

12103 Berlin  
Germania

Numărul poziției menționate: 0196

Ацеста mască де protecție poate fi atașată și utilizată numai pe casca STIHL ADVANCE Vent sau STIHL ADVANCE X-Vent.

Mască де protecție este concepută pentru utilizarea ла manevrarea motoferăstraielor (de ex. recoltă де lemn). Pentru alte utilizări nu се poate face nici о precizare privind nivelul де protecție.

- Înaintea fiecărei utilizări verificați starea ireproșabilă а măștii де protecție (de exemplu controlul vizual ал măștii де protecție).

Salubrizați de urgență masca de protecție în cazul deteriorării sau modificării.

## **AVERTISMENT**

- ▶ Materialul, care intră în contact cu pielea, poate cauza reacții alergice la utilizatorii sensibili.
- ▶ Viziera nu oferă o protecție suficientă contra particulelor proiectate cu viteză ridicată, de ex. la operarea utilajelor de forfecare sau a mașinilor de debitat. Vă recomandăm să purtați protecție suplimentară pentru ochi (ochelari de protecție) conform EN 166. Viziera nu protejează împotriva stropilor de apă, a particulelor fierbinți, a radiației infraroșii și UV sau împotriva pericolelor electrice sau chimice.
- ▶ Evitați contactul măștii de protecție cu obiecte ascuțite sau tăioase (lanțul motofierăstrăului, unelte metalice etc.), precum și contactul cu materiale agresive cum ar fi agenți de curățare agresivi, acizi, uleiuri, dizolvanți, combustibil, ș.a., pentru a evita o deteriorare a materialului.
- ▶ De asemenea, evitați contactul cu obiectele fierbinți (eșapamentul etc.) și alte surse de căldură (flacăra deschisă, sobe de încălzit ș.a.).
- ▶ La combinarea produselor cu marcaje diferite este valabil marcajul celei mai mici clase de protecție.
- ▶ Orice modificare adusă măștii de protecție poate influența negativ efectul de protecție. Prin urmare,

nu executați modificări asupra acesteia. Masca de protecție modificată se aruncă imediat.

- ▶ Niciun echipament nu poate oferi o protecție absolută împotriva răniilor. Gradul de protecție depinde de foarte mulți factori.
- ▶ Această mască de protecție nu reprezintă însă o garanție pentru o tehnică mai sigură de lucru. Întrebuințarea necorespunzătoare a motoutilajului poate conduce la accidente. Prin urmare, respectați normele de siguranță emise de autoritățile competente (asociațiile profesionale ș.a.) și instrucțiunile de siguranță din manualul de utilizare al motoutilajului.

## **Curățarea și îngrijirea**

- ▶ După utilizare, viziera trebuie spălată și curățată. Procedați cu atenție pentru a nu zgâria viziera.
- ▶ Curățați cu un agent de curățare fin (săpun). Agentul de curățare folosit nu are voie să irite pielea.
- ▶ Ștergeți cu o cârpă moale. Nu folosiți cărpe dure, care ar putea zgâria viziera. Întreținerea și curățarea regulate asigură un confort ridicat la purtare. Curățarea și îngrijirea necorespunzătoare pot influența negativ gradul de protecție a vizierii.
- ▶ Efectuați curățarea și îngrijirea numai conform instrucțiunilor.

## depozitare

Un ambalaj adecvat protejează masca de protecție pe durata transportului.

- ▶ De preferință, masca de protecție se va păstra în ambalajul original, într-o încăpere bine aerisită și uscată.
- ▶ Nu se va expune la temperaturi extreme, lichide sau radiație UV.

## Durabilitatea

Este greu de precizat în avans care este durabilitatea unei viziere.

- ▶ La utilizarea în exterior se recomandă înlocuirea vizierei cel puțin la fiecare doi ani. Dacă activitatea este mai intensă, poate fi necesară o înlocuire mai frecventă a vizierei.
- ▶ Viziera trebuie înlocuită de urgență dacă este deteriorată, zgâriată sau expusă la lovituri.

## Accesorii și piese de schimb

- Masca de protecție 0000 889 9012 ADVANCE, vizieră cu plasă metalică corodată
- Masca de protecție 0000 889 9014 ADVANCE, vizieră cu plasă de oțel
- Suport pentru vizieră 0000 889 9013
- Protecție contra orbirii pentru vizieră 0000 889 9011
- Prolungirea vizierei 0000 889 8008
- ▶ Se utilizează piese de schimb originale STIHL.

## Certificare

- Masca de protecție corespunde următoarei norme: EN 1731:2006
- Simbol de conformitate CE: CE

## Marcaj pentru vizieră

- STIHL: Producător/distribuitor
- EN 1731: Norma după care a fost testată viziera
- S: Simbolul rezistenței mecanice (robustețe crescută)
- ABS: Materialul suportului de vizieră
- 21912, 21915, 21923: ID-ul codului de produs.

Informații suplimentare găsiți la un distribuitor STIHL.

## Korisničke informacije

Ovo uputstvo za upotrebu se odnosi na sledeći štitičnik za lice:  
0000 889 9012 ADVANCE Vizir od jetkane metalne mreže i  
0000 889 9014 ADVANCE Vizir od pletene čelične mreže.

Pažljivo pročitajte ovo uputstvo za upotrebu i sve informacije o proizvodu sačuvajte na sigurnom mestu, da bi Vam i kasnije bile dostupne.

Ovaj proizvod zadovoljava smernicu o LZO 89/686/EEZ, propis o LZO 2016/425 (EU) i druge odgovarajuće smernice, da bi ispunio zahteve oznake CE.

Kompletna deklaracija o usaglašenosti je dostupna na sledećoj internet adresi:  
[www.stihl.com/conformity](http://www.stihl.com/conformity)

Nivo zaštite je prikazan oznakom na štitniku za lice.

Radi sledljivosti obratite pažnju na datum na okviru vizira.

Institut za ispitivanje:

DIN CERTCO Gesellschaft für Konformitätsbewertung GmbH

Alboinstraße 56

12103 Berlin  
Nemačka

Broj saradničke strane: 0196

Ovaj štitnik za lice sme da se ugrađuje i koristi samo na kacigi STIHL ADVANCE Vent ili STIHL ADVANCE X-Vent.

Štitnik za lice je namenjen za korišćenje pri radu s motornim testerama (npr. eksploatacija šuma). Za ostale primene ne može se dati nikakva izjava o nivou zaštite.

- ▶ Pre svake upotrebe proverite besprekorno stanje štitnika za lice (na primer, optičko stanje štitnika za lice). U slučaju oštećenja ili promena neodložno zbrinite štitnik za lice.

## UPOZORENJE

- ▶ Materijal koji dolazi u dodir sa kožom kod osetljivih korisnika može da izazove alergijske reakcije.
- ▶ Vizir ne nudi dovoljnu zaštitu od čestica odbačenih visokom brzinom, npr. pri radu sa

slobodnim sekačima ili brusnim sekačima. Preporučujemo nošenje dopunske zaštite za oči (zaštitne naočare) prema EN 166. Vizir ne štiti od prskanja vodom, vrelih materija, infracrvenog i ultraljubičastog zračenja, niti od električnih ili hemijskih opasnosti.

- ▶ Ovaj štitnik za lice ne dovodite u dodir sa šiljatim ili ostrim predmetima (reznim lancima, metalnim reznim alatima itd.) ili u dodir sa agresivnim materijama, npr. agresivnim sredstvima za čišćenje, kiselinama, uljima, rastvaračima, gorivima i sl., da biste sprečili oštećenje materijala.
- ▶ Takođe izbegnite dodir sa vrelim predmetima (auspuhom i sl.) i ostalim izvorima toplote (otvorenim plamenom, pećima i sl.).
- ▶ Kada se kombinuju proizvodi različitih oznaka, onda važi oznaka najniže zaštitne klase.
- ▶ Svaka promena štitnika za lice može negativno uticati na zaštitno dejstvo. Zato u nijednom slučaju nemojte vršiti promene na štitniku za lice. Promenjeni štitnik za lice neodložno zbrinite.
- ▶ Nikakva zaštitna oprema ne može da pruži apsolutnu zaštitu od povreda. Stepenn zaštitnog dejstva zavisi od veoma mnogo uticaja.
- ▶ Ovaj štitnik za lice nije zamena za sigurnu tehniku rada. Nestručna upotreba motornog uređaja može dovesti do

nezgoda. Zato se obavezno se pridržavajte sigurnosnih propisa nadležnih službi (strukovna udruženja i sl.) i sigurnosnih napomena u uputstvu za upotrebu korištenog motornog uređaja.

## Čišćenje i nega

- ▶ Operite i očistite vizir nakon primene. Pritom postupajte pažljivo, da se vizir ne bi ogrebao.
- ▶ Za čišćenje koristite blago sredstvo za čišćenje (sapunicu). Sredstvo za čišćenje koje se koristi ne sme da nadražuje kožu.
- ▶ Brišite mekom krpom. Nemojte koristiti grube krpe jer biste tako ogrebali vizir. Redovno održavanje i čišćenje obezbeđuje visok komfor pri nošenju. Nestručno čišćenje i nega može negativno uticati na zaštitno dejstvo vizira.
- ▶ Čišćenje i nega samo kao što je propisano.

## Čuvanje

Odgovarajuća ambalaža štiti štitnik za lice u toku transporta.

- ▶ Štitnik za lice čuvajte po mogućstvu u originalnom pakovanju u dobro provetrenoj, suvoj prostoriji.
- ▶ Ne izlažite ekstremnim temperaturama, tečnostima ili UV zracima.

## Trajnost

Trajnost vizira je teško predvidiva.

- ▶ Pri upotrebi na otvorenom preporučuje se zamena vizira minimum na svake dve godine. Pri teškom radu može biti neophodna češća zamena vizira.
- ▶ Oštećeni, izgrebani ili udarcima izloženi vizir treba zameniti odmah.

## Pribor i rezervni delovi

- 0000 889 9012 ADVANCE Štitnik za lice, vizir od jetkane metalne mreže
- 0000 889 9014 ADVANCE Štitnik za lice, vizir od pletene čelične mreže
- 0000 889 9013 Držač vizira
- 0000 889 9011 Zaštita od bleštanja za vizir
- 0000 889 8008 Produžetak vizira
- ▶ Koristite samo originalne rezervne delove STIHL.

## Sertificiranje

- Štitnik za lice zadovoljava sledeći standard: EN 1731:2006
- EG oznaka usaglašenosti: CE

## Oznaka vizira

- STIHL: Proizvođač/Distributer
- EN 1731: Standard prema kom je testiran vizir
- S: Simbol mehaničke čvrstoće (povećana robusnost)
- ABS: Materijal držača vizira
- 21912, 21915, 21923: ID šifra proizvoda.

Ostale informacije možete dobiti kod specijalizovanog prodavca STIHL.

## Podatki za uporabnika

Ta navodila za uporabo zadevajo naslednjo zaščito obraza:

0000 889 9012 ADVANCE vizir z jedkano kovinsko mrežo in 0000 889 9014 ADVANCE vizir z jekleno tkano mrežo.

Natančno preberite ta navodila za uporabo in skrbno shranite vse informacije o izdelku na varnem mestu, da jih lahko preberete tudi pozneje.

Izdelek ustreza Smernici o osebni zaščitni opremi (OZO) 89/686 EGS, Uredbi o osebni zaščitni opremi (OZO) (EU) 2016/425 ter drugim ustreznim smernicam za izpolnitev zahtev za oznako CE.

Celotna izjava o skladnosti je na voljo na naslednjem spletnem naslovu: [www.stihl.com/conformity](http://www.stihl.com/conformity)

Raven zaščite je navedena z oznako na zaščiti obraza.

Za sledljivost upoštevajte datum, naveden na okvirju vizirja.

Preizkusni inštitut:

DIN CERTCO Gesellschaft für Konformitätsbewertung GmbH

Alboinstraße 56

12103 Berlin

Nemčija

Številka imenovanega organa: 0196

Ta zaščita obraza se sme namestiti in uporabljati samo s čelado STIHL ADVANCE Vent ali STIHL ADVANCE X-Vent.

Zaščita obraza je zasnovana za uporabo pri delu z motorno žago (npr. pri sečnji). Za drugačno uporabo ni mogoče podati izjave o ravni zaščite.

- ▶ Pred vsako uporabo preglejte brezhibno stanje zaščite obraza (npr. optično stanje zaščite obraza). V primeru poškodb ali sprememb zaščito obraza nemudoma odstranite.

## OPOZORILO

- ▶ Material, ki pride v stik s kožo, lahko pri občutljivih uporabnikih povzroči alergične reakcije.
- ▶ Vizir ne nudi zadostne zaščite pred delci, ki jih z visoko hitrostjo nosi po zraku, npr. pri delu z obrezovalniki ali brusilnimi rezalniki. Priporočamo dodatno nošenje zaščite za oči (zaščitna očala) skladno z EN 166. Vizir ne ščiti pred škropljenjem, vročimi trdnimi delci, infrardečimi in UV-žarki ter električnimi ali kemičnimi nevarnostmi.
- ▶ Za preprečevanje poškodb materiala se izogibajte stiku zaščite obraza s koničastimi ali ostrimi predmeti (veriga motorne žage, kovinska orodja itd.) ter stiku z agresivnimi snovmi kot so agresivna čistila, kisline, olja, razredčila, gorivo in podobno.
- ▶ Prav tako preprečite stik z vročimi predmeti (izpušna cev ipd.) in drugimi viri toplote (odprti ogenj, peči za ogrevanje ipd.).

- ▶ Pri kombinaciji izdelkov z različnimi oznakami velja oznaka najnižjega razreda zaščitne.
- ▶ Vsake spremembe zaščitne obraza lahko negativno vplivajo na stopnjo zaščite. Zaradi tega ne izvajajte nobenih sprememb na zaščiti obraza. Spremenjeno zaščitno obraza nemudoma odstranite.
- ▶ Nobena zaščitna oprema ne more zagotoviti popolne zaščite pred poškodbami. Stopnja zaščite je odvisna od več dejavnikov.
- ▶ Zaščita obraza ni nadomestilo za varno tehniko dela. Nestrokovna in nepravilna uporaba motorne naprave lahko povzroči nesreče. Na podlagi tega obvezno upoštevajte varnostne predpise ustreznih organov (poklicnih skupnosti ali podobno) in varnostne napotke v navodilih za uporabo motorne naprave, ki jo uporabljate.

### Čiščenje in nega

- ▶ Po uporabi je vizir treba oprati in očistiti. Pri tem postopajte previdno, da ne opraskate vizirja.
- ▶ Čistite z nežnim čistilom (milo). Uporabljen čistilo ne sme dražiti kože.
- ▶ Obrišite z mehko krpo. Ne uporabljajte trdih krp, ker lahko opraskajo vizir. Redno vzdrževanje in čiščenje zagotavljata visoko udobje med nošenjem. Nepravilno čiščenje in vzdrževanje lahko negativno vplivata na zaščitni učinek vizirja.

- ▶ Izdelek čistite in vzdržujte samo v skladu z navodili.

### Shranjevanje

Primerna zaščitna embalaža zaščiti obraza štiti med transportom.

- ▶ Zaščito obraza, če je možno, hranite v originalni embalaži v dobro prezračevanem, suhem prostoru.
- ▶ Ne izpostavljajte je ekstremnim temperaturam, tekočinam ali UV-žarkom.

### Življenjska doba

Trajnost vizirja je težko napovedati.

- ▶ Pri uporabi na prostem je priporočljiva menjava vizirja najmanj vsaki dve leti. Pri težkih pogojih dela je potrebno vizir menjati pogosteje.
- ▶ Poškodovan, popraskan ali udarcem izpostavljen vizir je treba zamenjati nemudoma.

### Dodatni pribor in nadomestni deli

- 0000 889 9012 ADVANCE zaščita obraza, vizir z jedkano kovinsko mrežo
- 0000 889 9014 ADVANCE zaščita obraza, vizir z jekleno tkano mrežo
- 0000 889 9013 Nosilec vizirja
- 0000 889 9011 Zaslon za vizir
- 0000 889 8008 Podaljšek vizirja
- ▶ Uporabljajte samo originalne STIHL-ove nadomestne dele.



## **Certifikat**

- Zaščita obraza je izdelana skladno z naslednjim standardom:  
EN 1731:2006
- Oznaka skladnosti ES: CE

## **Oznaka za vizir**

- STIHL: Proizvajalec/distributer
- EN 1731: standard, skladno s katerim je bil vizir testiran
- S: simbol mehanske trdnosti (povečana robustnost)
- ABS: material nosilca vizirja
- 21912, 21915, 21923: ID kode izdelka.

Dodatne informacije so na voljo pri pooblaščenem prodajalcu STIHL.







TP TC 019/2011

Made in/Сделано в:

См. упаковку/Наименование продукта

КО TP 019/2011

Дайындалған жері:

Қаптамадан/Бұйымның заттаңбасынан қараңыз!

ANDREAS STIHL AG & Co. KG

Badstrasse 115

D-71336 Waiblingen

+49 (0) 7151-26-0

[www.stihl.com](http://www.stihl.com)

© ANDREAS STIHL AG & Co. KG, 2018

0456 703 0001 B18